IGOR STRAWINSKY

JEU DE CARTES

Ballet en trois donnes

A CARD GAME

Ballet in three deals

DAS KARTENSPIEL

Ballett in drei Runden

Les mouvements scéniques réalisés par l'auteur
en collaboration avec M. Malaïeff

*

B. SCHOTT'S SÖHNE, MAINZ

Schott & Co. Ltd.
London

Editions Max Eschig
Paris

Ass. Music Publishers, Inc.
New York

Printed in Germany – Imprimé en Allemagne

Distribuzione dell' orchestra

2 Flauti grandi
(2°: anche Flauto piccolo)

2 Oboi
(2°: anche Corno inglese)

2 Clarinetti in Si ♭ e La

2 Fagotti

4 Corni in Fa

2 Trombe in Do

3 Tromboni

Tuba

Timpani

Gran cassa

Violini I (12)

Violini II (10)

Viole (8)

Violoncelli (6)

Contrabassi (6)

Durata: circa 23 minuti

ARGUMENT

Le sujet de ce ballet, dont les personnages sont les principales figures d'un jeu de cartes, s'inspire d'une partie de poker, disputée entre plusieurs adversaires sur le tapis vert d'une salle de jeux, et compliquée à chaque donne par les constantes roueries du perfide et inlassable Joker, qui se croit invincible, grâce à sa faculté de se métamorphoser en n'importe quelle carte.

Durant la première donne, l'un des joueurs est battu, mais les deux autres adversaires restent en cartes, malgré la présence, chez l'un d'eux, du Joker, qui ne réussit pas à triompher d'un „straight".

A la deuxième donne, la main qui possède le Joker est victorieuse, grâce à un carré d'as qui, l'emportant sans difficulté sur un adversaire de moindre force, bat un carré de dames.

Mais vient la troisième donne, et l'action se corse de plus en plus. Cette fois-ci il s'agit d'une lutte entre trois „flush": bien que victorieux au début d'un premier adversaire, le Joker, paradant à la tête d'une séquence de pique, est abattu par un „royal flush" de cœur qui mettra fin à sa malice et à ses fourberies.

„Il faut faire aux méchants guerre continuelle,
(ainsi que l'a dit le bon La Fontaine)
„La Paix est fort bonne de soi;
„J'en conviens. Mais de quoi sert-elle
„Avec des ennemis sans foi?"

SUMMARY

The characters in this ballet are the chief cards in a game of Poker, disputed between several players on the green cloth of a card-room. At each deal the situation is complicated by the endless guiles of the perfidious Joker, who believes himself invincible because of his ability to become any desired card.

During the first deal, one of the players is beaten, but the other two remain with even "straights", although one of them holds the Joker.

In the second deal, the hand that holds the Joker is victorious, thanks to four Aces who easily beat four Queens.

Now comes the third deal. The action becomes more and more acute. This time it is a struggle between three "flushes". Although at first victorious over one adversary, the Joker, strutting at the head of a sequence of Spades, is beaten by a „Royal Flush" in Hearts. This puts an end to his malice and knavery.

"One should ever struggle against wrongdoers,
(as once said La Fontaine)
"Peace, I grant, is perfect in its way,
"But what purpose does it serve
"With ennemies who do not keep faith?"

INHALTSANGABE

Der Gedanke dieses Ballettes ist eine Partie Poker. Mehrere Spieler sitzen an dem grünen Tisch eines Spielsaales. Die Tänzer stellen die hauptsächlichen Karten dar. Bei jedem Spiel wird der Ablauf durch die fortgesetzten Tricks des unzuverlässigen Jokers erschwert.

Nach dem ersten Geben scheidet ein Spieler aus. Seine zwei Gegner bleiben im Spiel mit gleichen „Straights" Obwohl der eine von ihnen den Joker besitzt, ist dieser nicht im Stande, die Entscheidung zu bringen.

Im zweiten Spiel gewinnt der Spieler mit dem Joker dank einer Hand von Assen, mit denen er alles schlägt und schließlich über die vier Damen triumphiert.

Es wird zum dritten Mal gegeben. Die Lage wird immer schwieriger. Diesmal handelt es sich um einen Kampf zwischen drei „flushes". Zunächst besiegt der Joker an der Spitze einer Pique Sequenz den einen Gegner; er wird aber schließlich selbst geschlagen durch ein „royal flush" in Herz. Dies setzt den Streichen des Tunichtguts ein Ende.

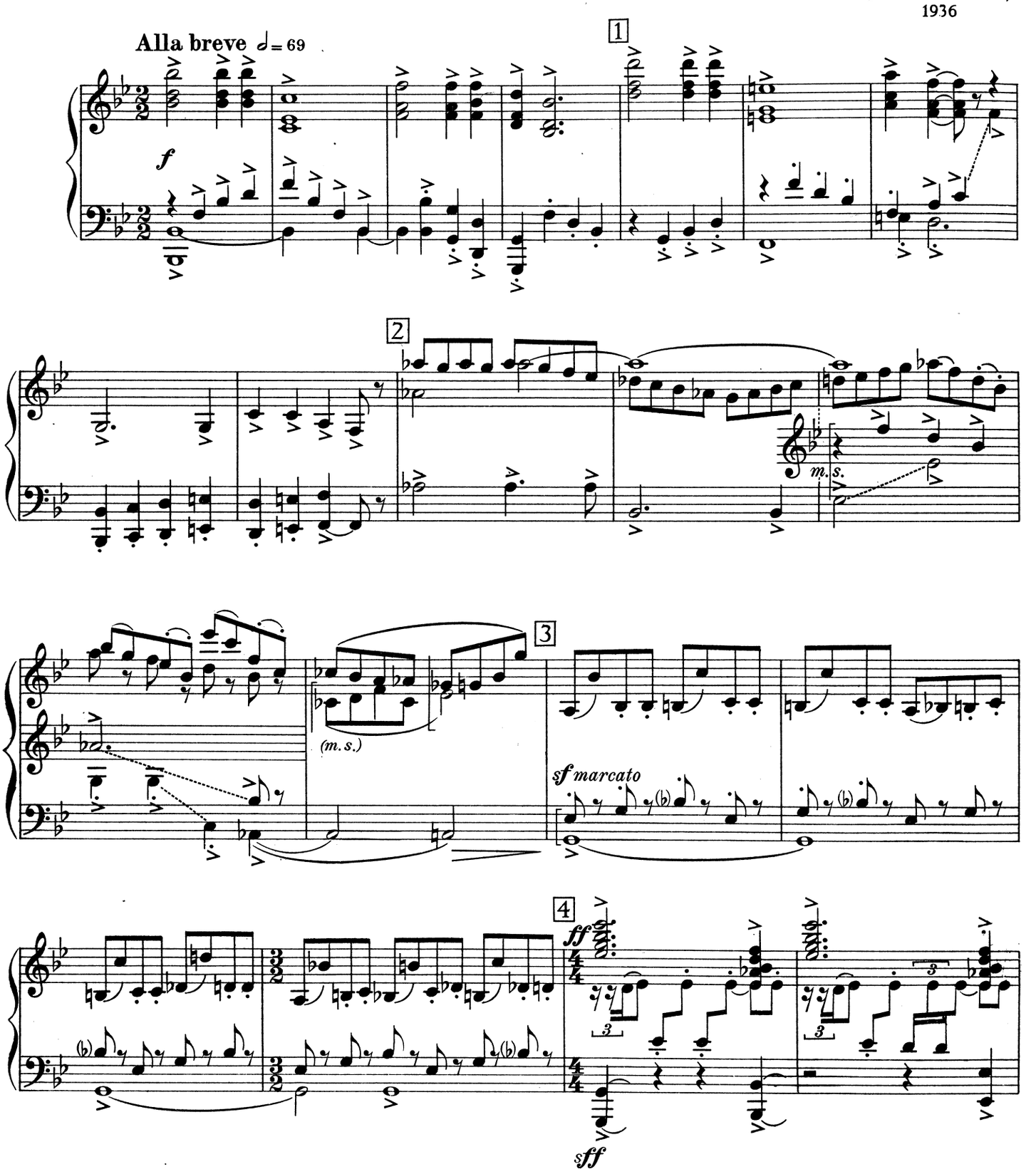
Wie sagt doch der alte La Fontaine?
„Daraus nun können wir ersehen,
„Daß man beständig Krieg muß führen mit den Bösen.
„Gut ist an sich des Friedens Walten,
„Doch kann vom Übel er erlösen
„Wenn nicht ihr Wort die Feinde halten?"

JEU DE CARTES

Ballet en trois donnes

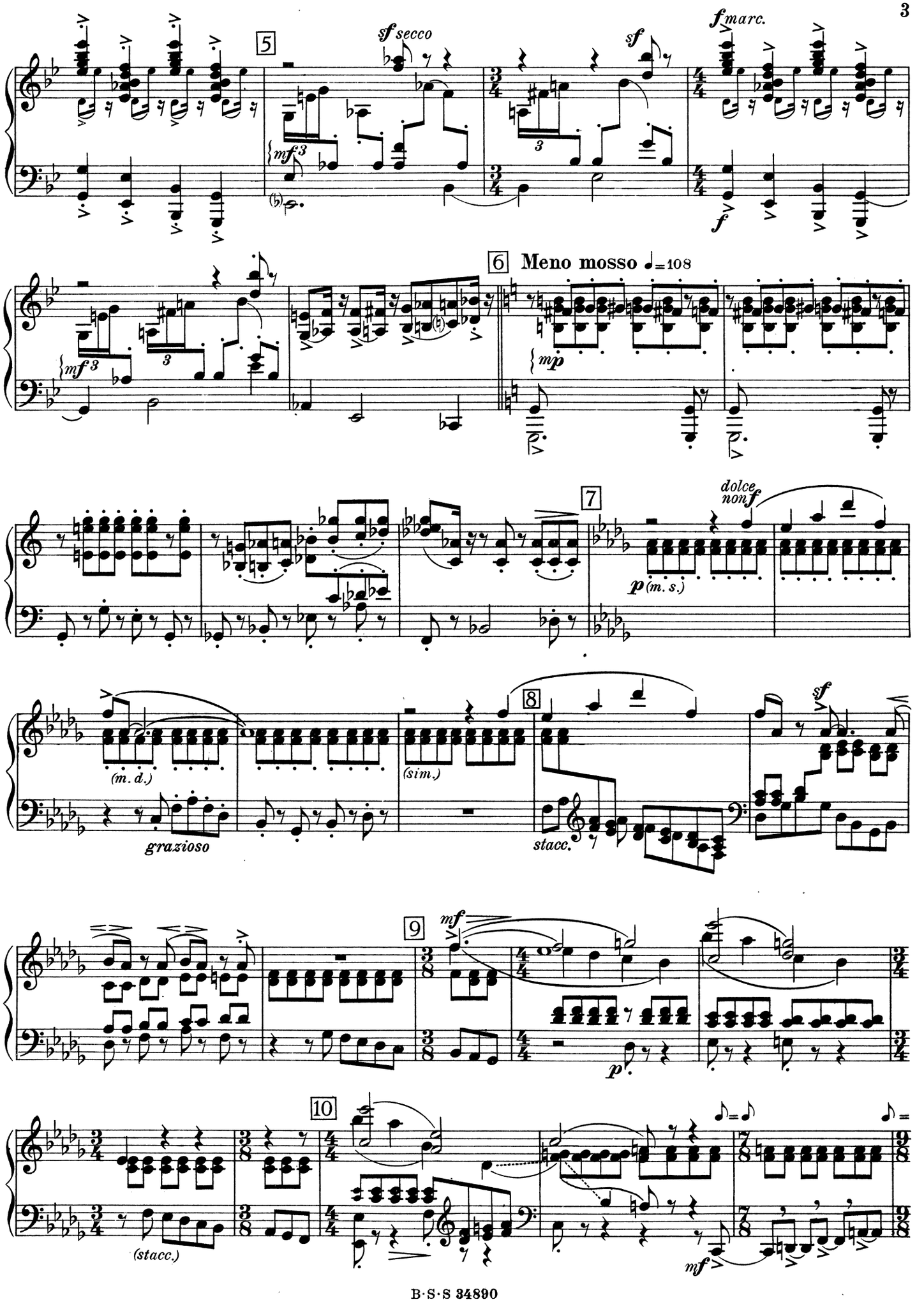
Première donne

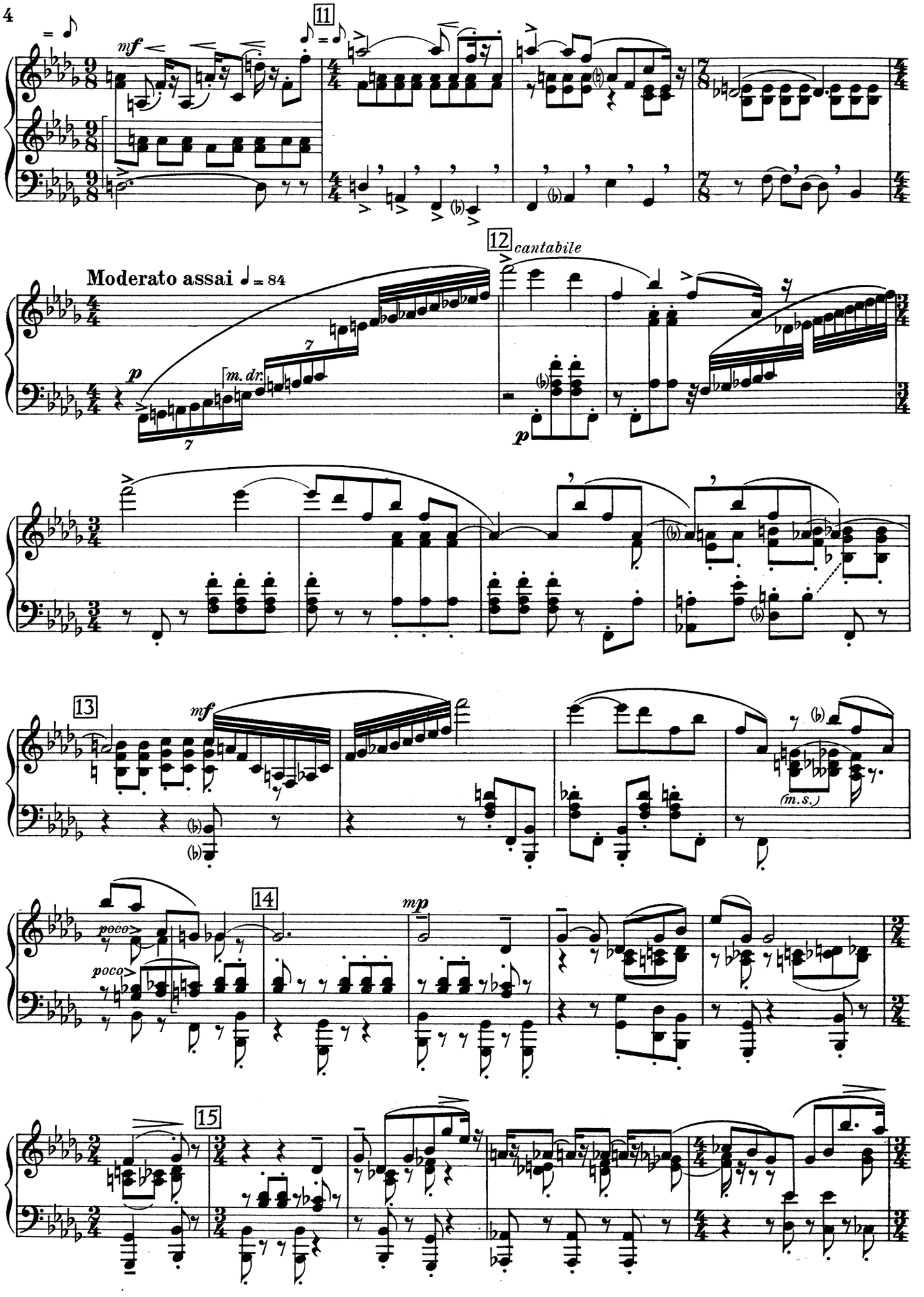
Igor Strawinsky
1936

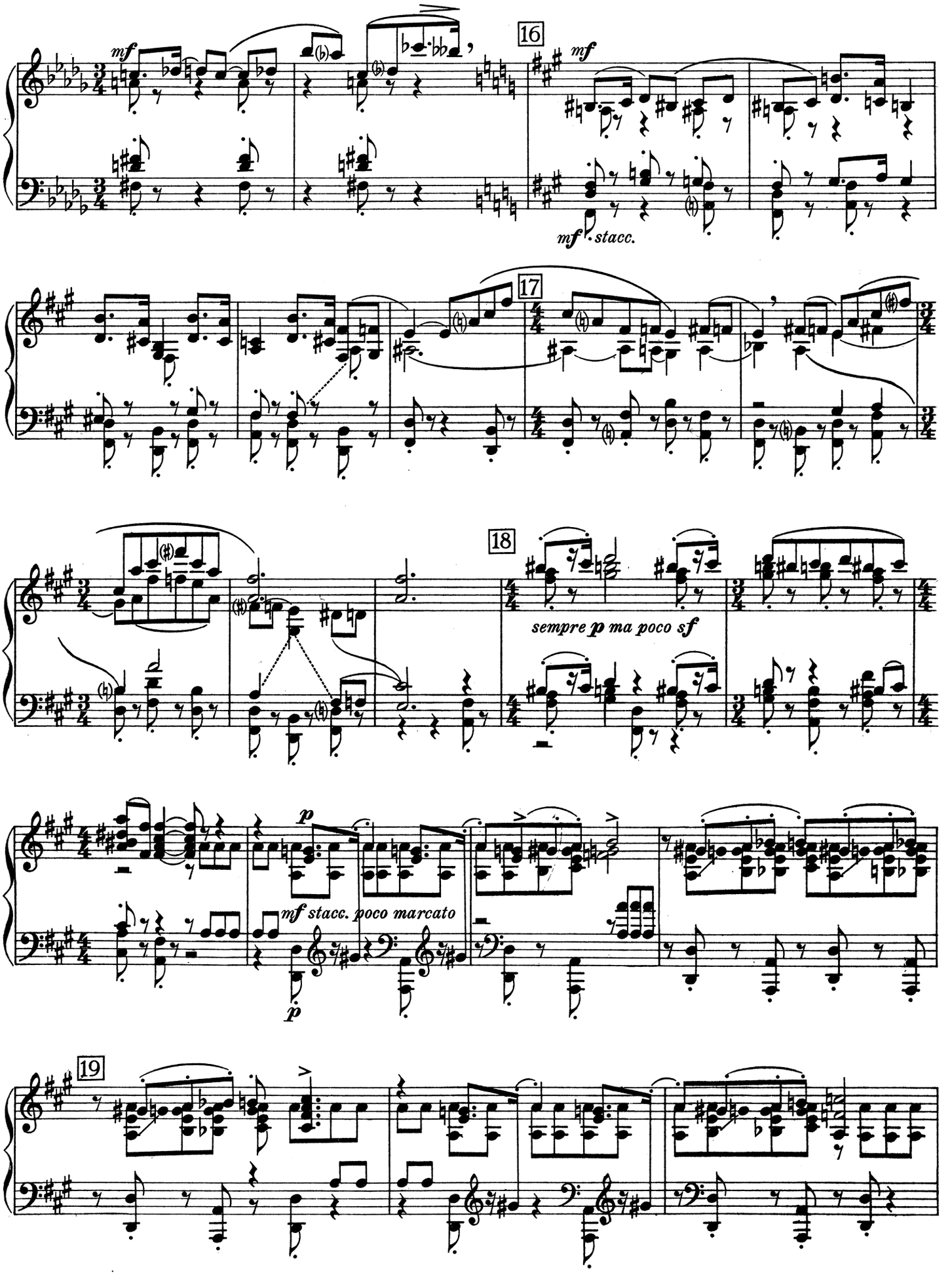


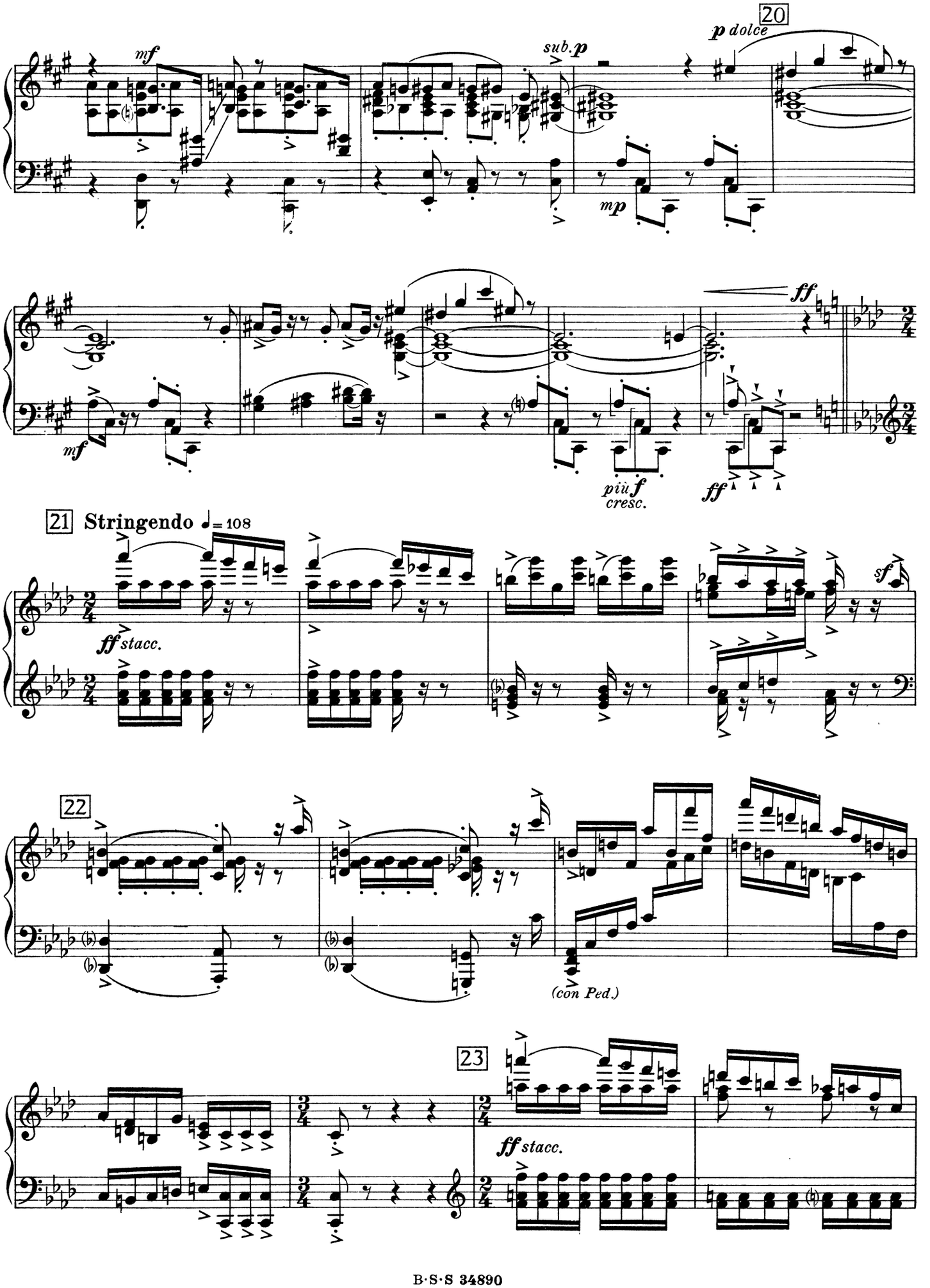
Copyright 1937 by B. Schott's Söhne, Mainz

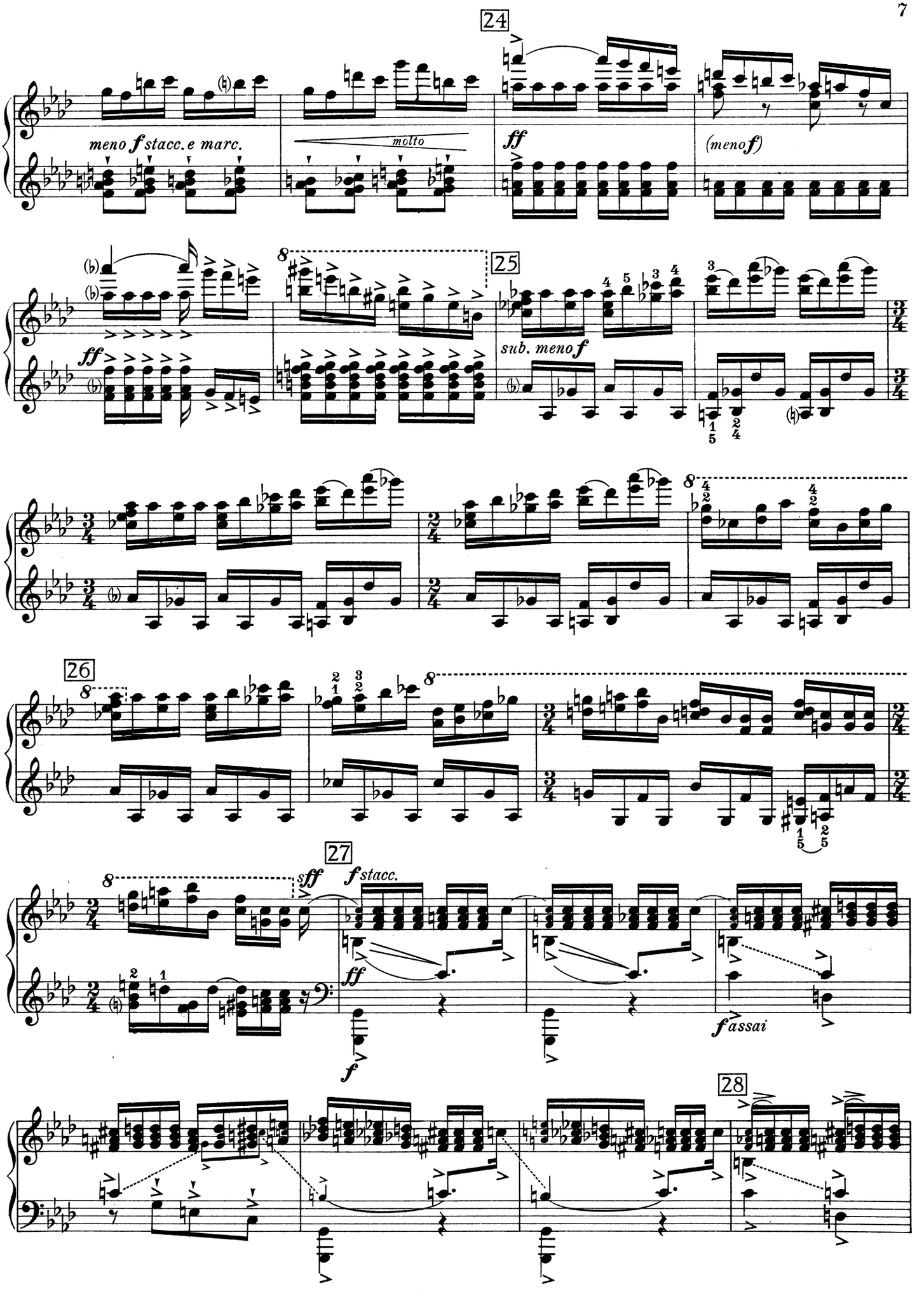
B·S·S 34890

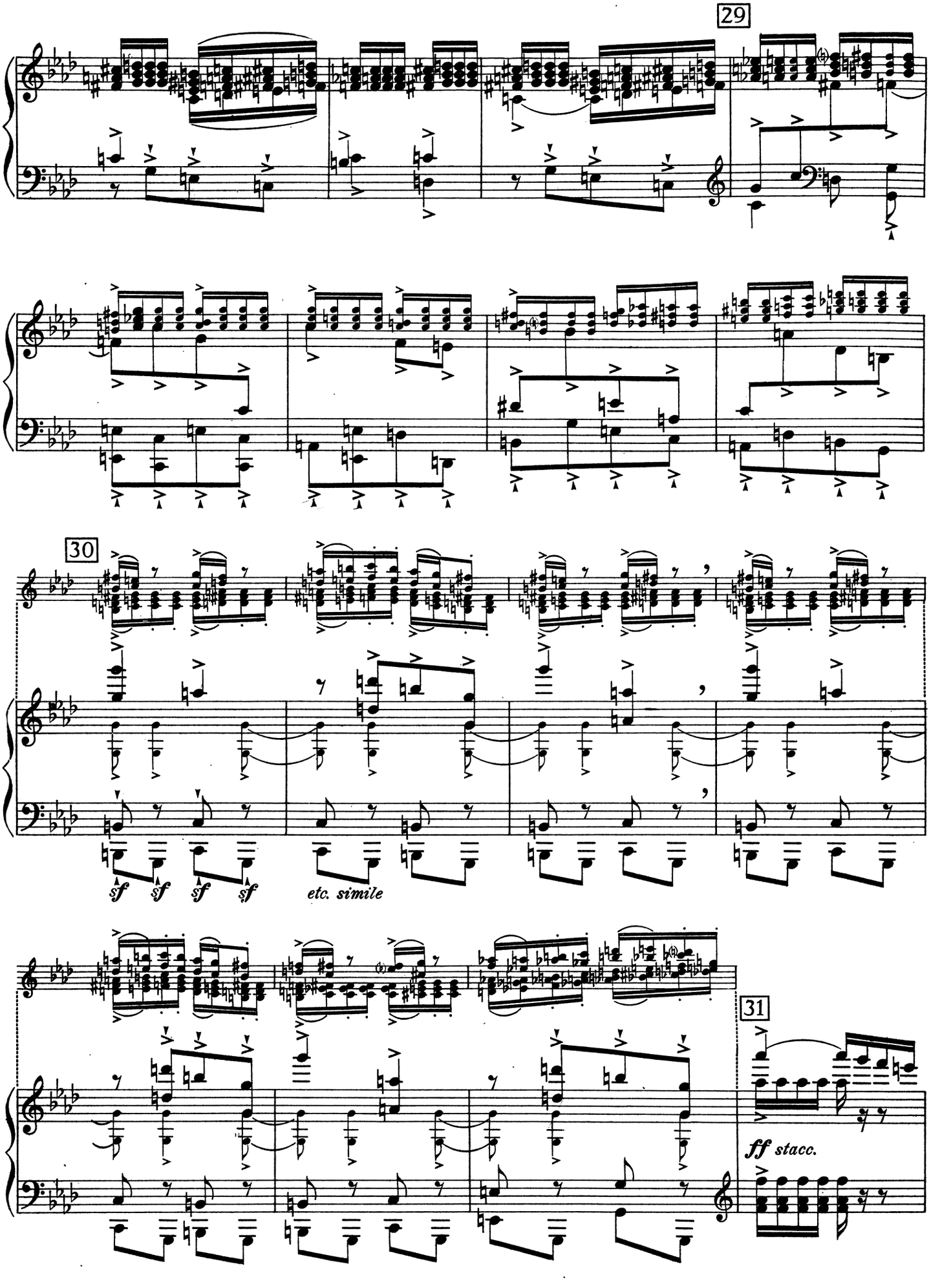

5
sf secco
sf
fmarc.
f
6
Meno mosso ♩=108
mf
mp
7
dolce
nonf
p (m. s.)
(m. d.)
grazioso
(sim.)
8
stacc.
sf
9
mf
p
10
(stacc.)
mf

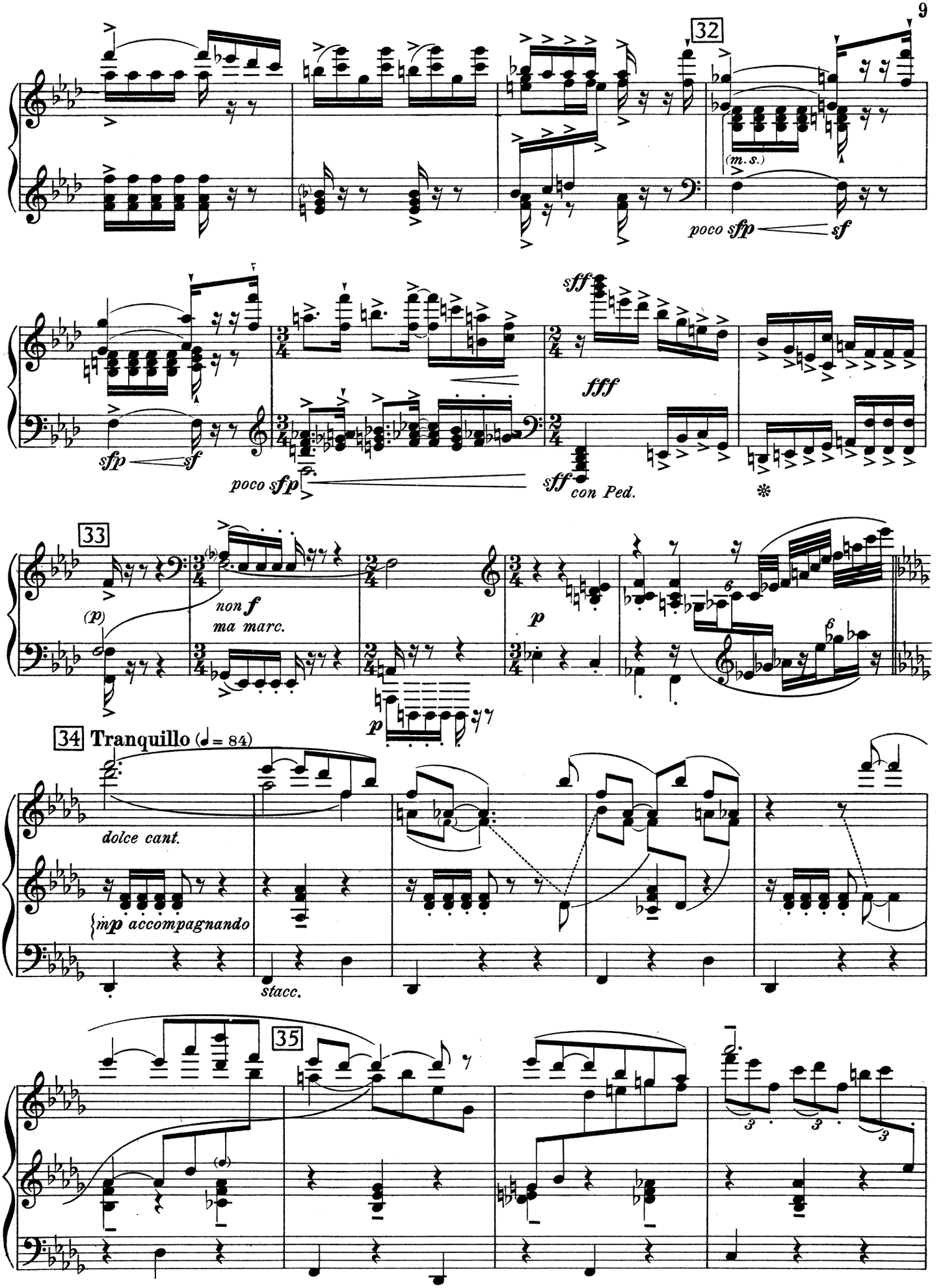

11
mf
12
cantabile
Moderato assai ♩ = 84
p
m. dr.
p
13
mf
(m.s.)
poco
poco
14
mp
15

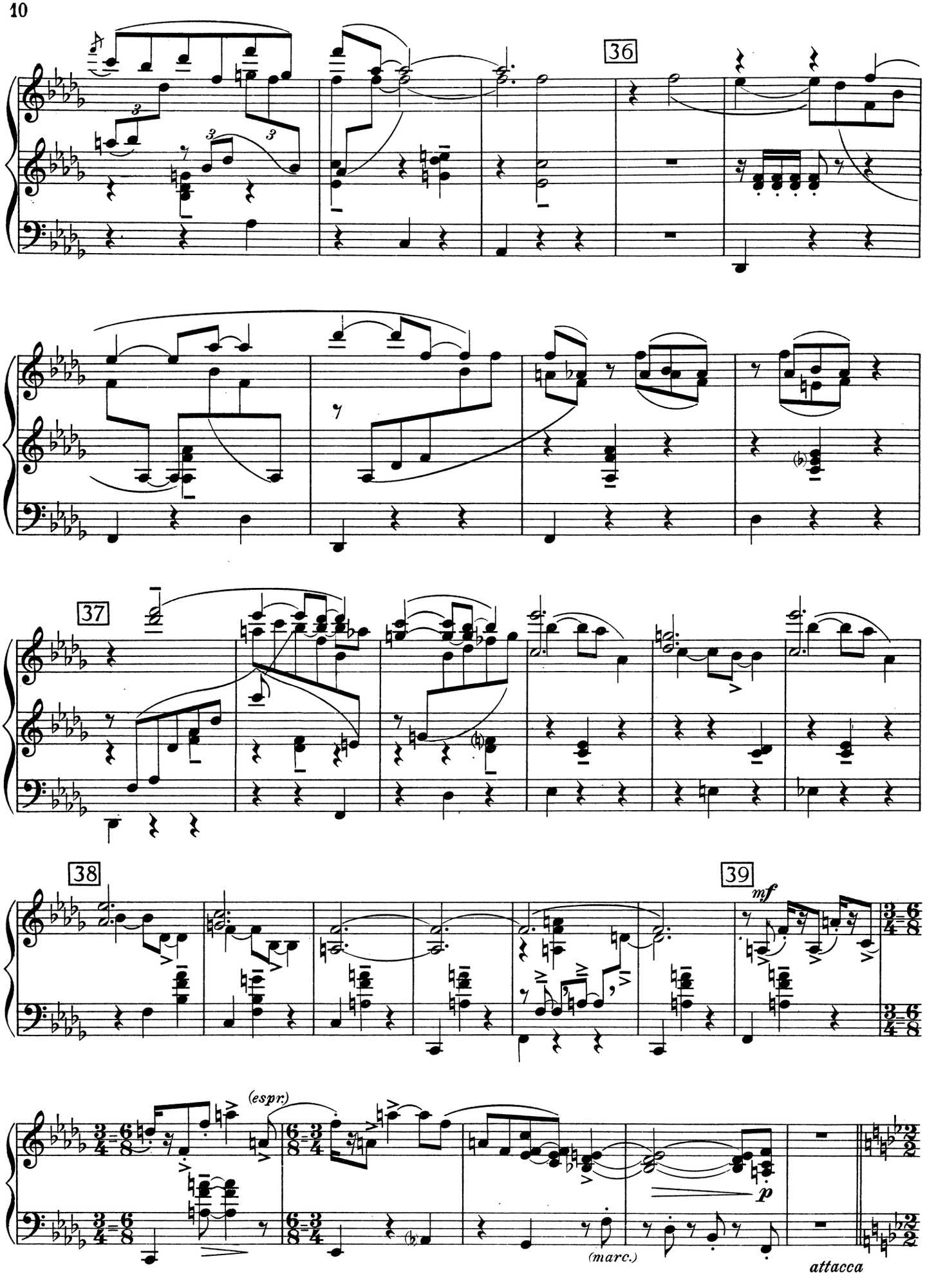

16
mf
mf stacc.
17
18
sempre p ma poco sf
p
mf stacc. poco marcato
p
19


20
p dolce
mf
sub.p
mp
ff
mf
più f
cresc.
ff
21 Stringendo ♩= 108
ff stacc.
sf
22
(con Ped.)
23
ff stacc.

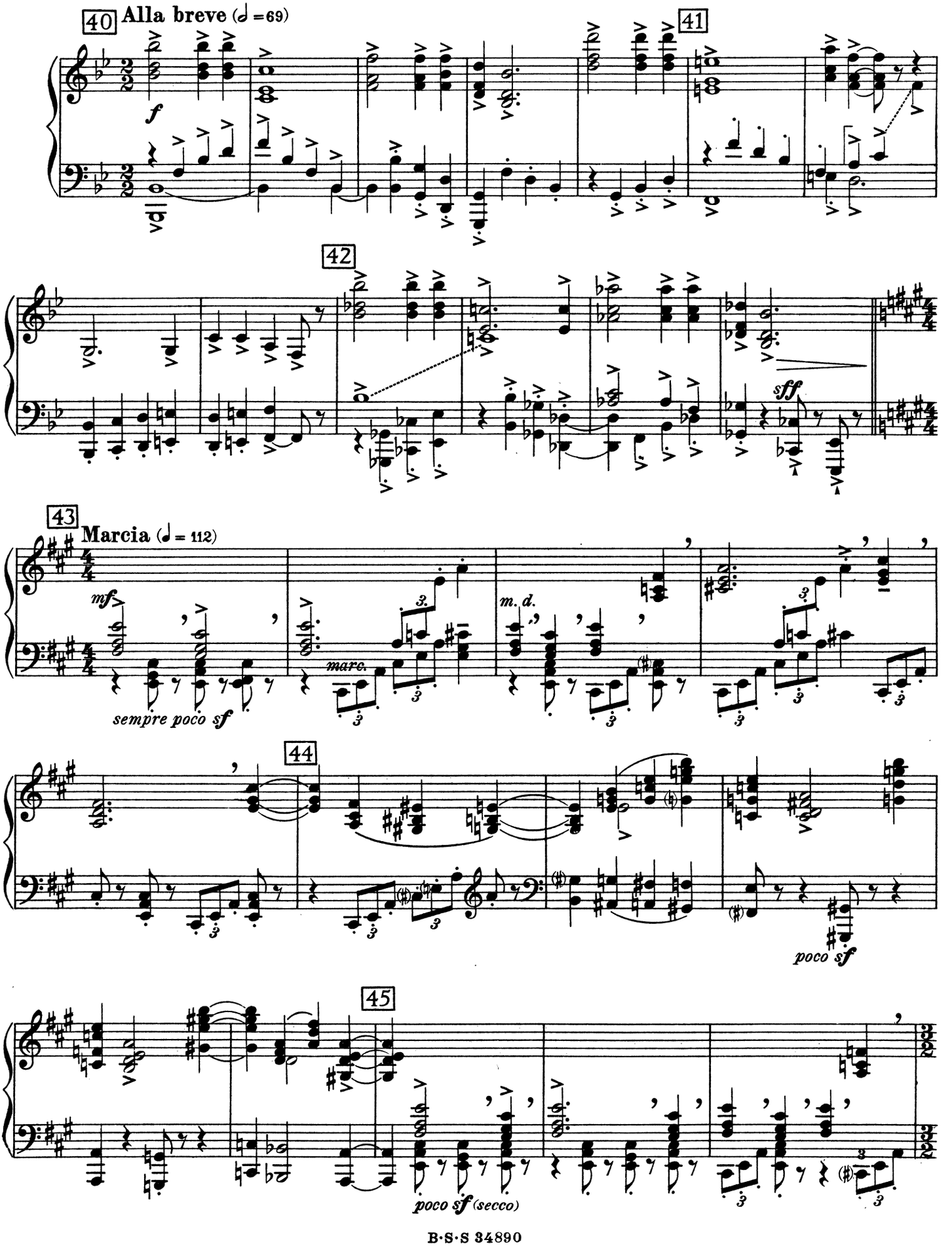

24
meno f stacc. e marc.
molto
ff
(meno f)
25
sub. meno f
26
27
sff
f stacc.
ff
f
f assai
28

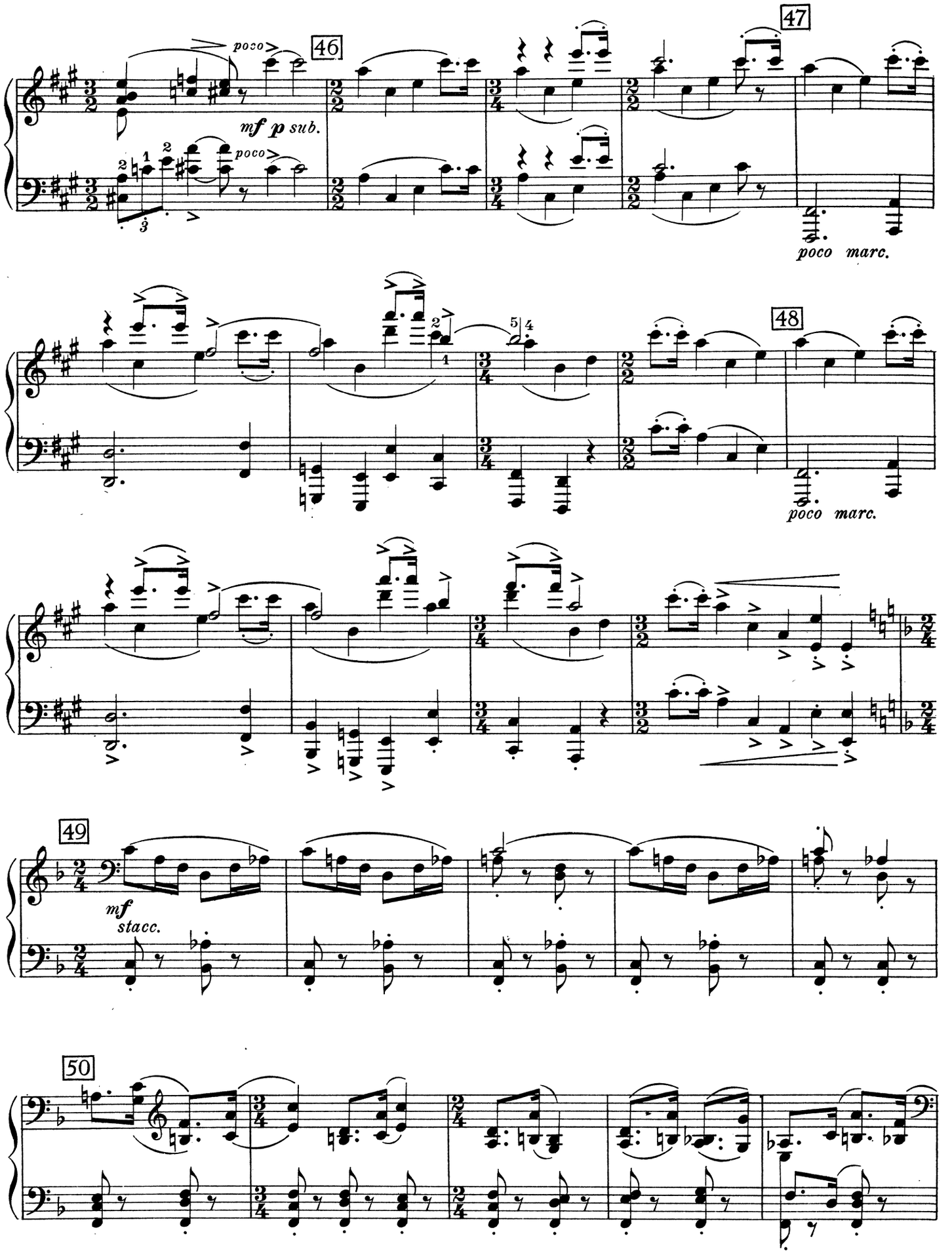

29
30
sf sf sf sf
etc. simile
31
ff stacc.

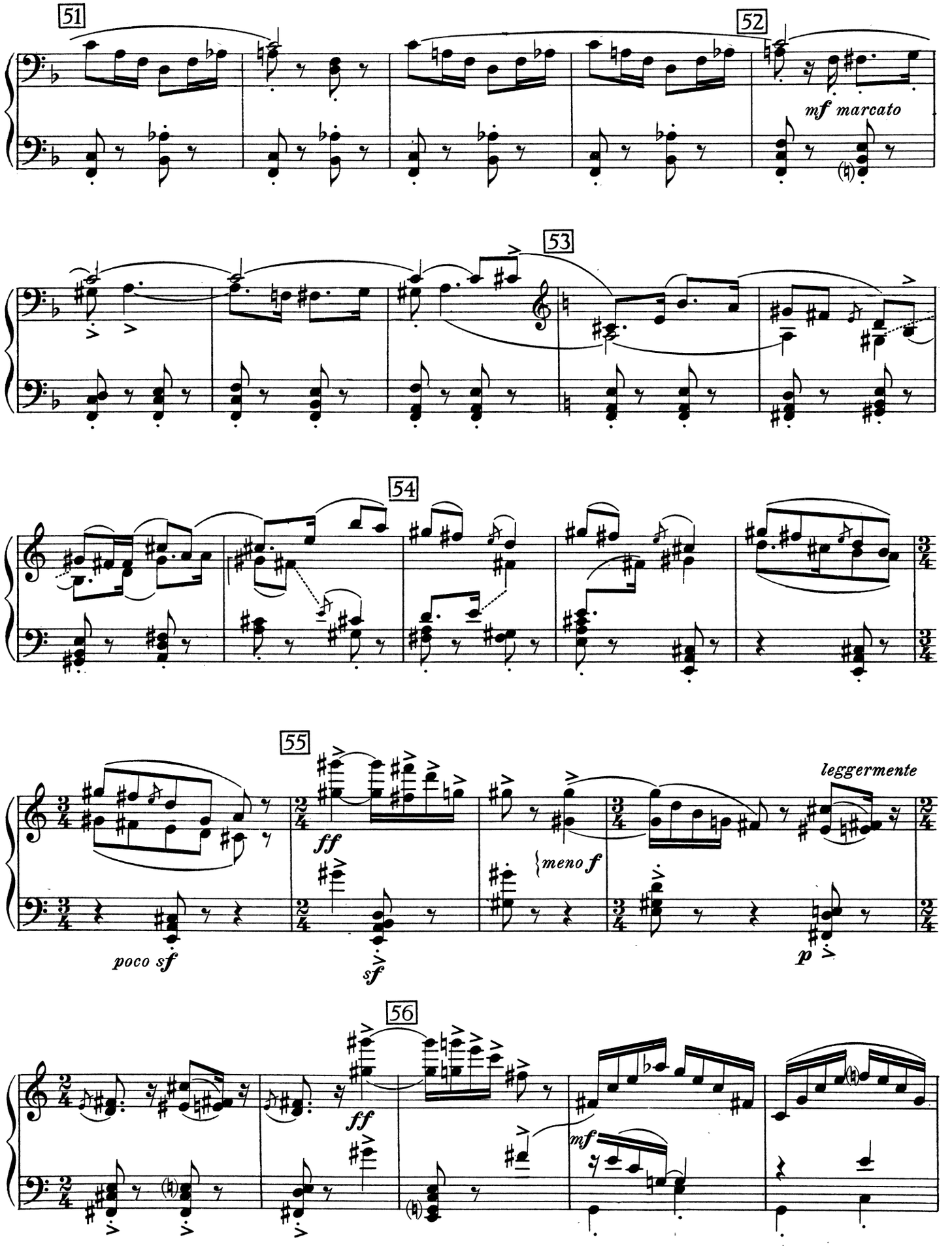

32
(m. s.)
poco sfp
sf
sfp
sf
poco sfp
sff
fff
sff
con Ped.
33
(p)
non f
ma marc.
p
p
34 Tranquillo (♩ = 84)
dolce cant.
mp accompagnando
stacc.
35


36
37
38
39
mf
(espr.)
p
(marc.)
attacca

Deuxième donne




46
47
48
49
50
poco
mf p sub.
poco marc.
poco marc.
mf
stacc.


51
52
mf marcato
53
54
55
ff
meno f
leggermente
poco sf
sf
p
56
ff
mf

57

25

58

mf

poco sf (secco)

poco

poco

Allegretto ♩= 58

59

Variation I

p

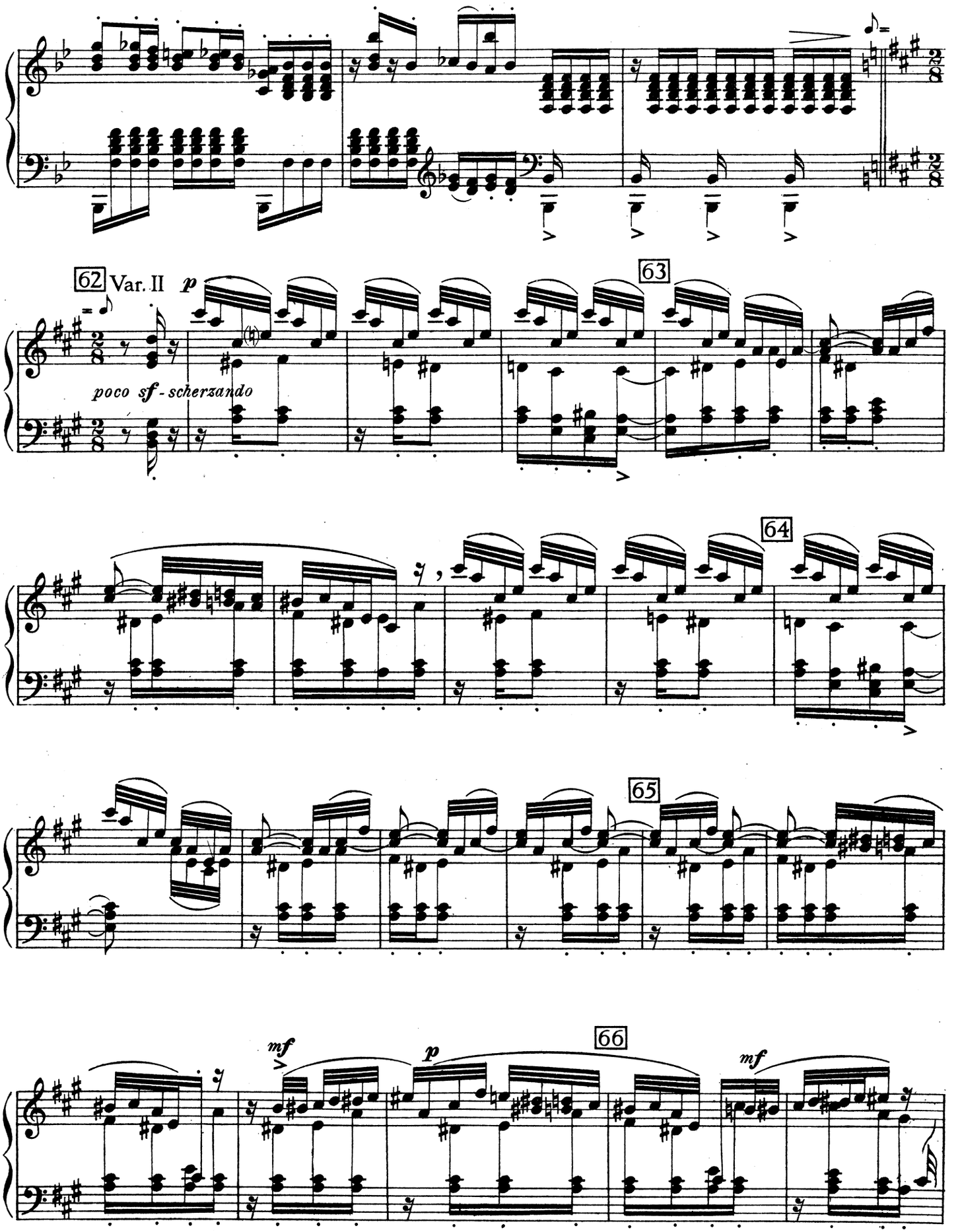
p

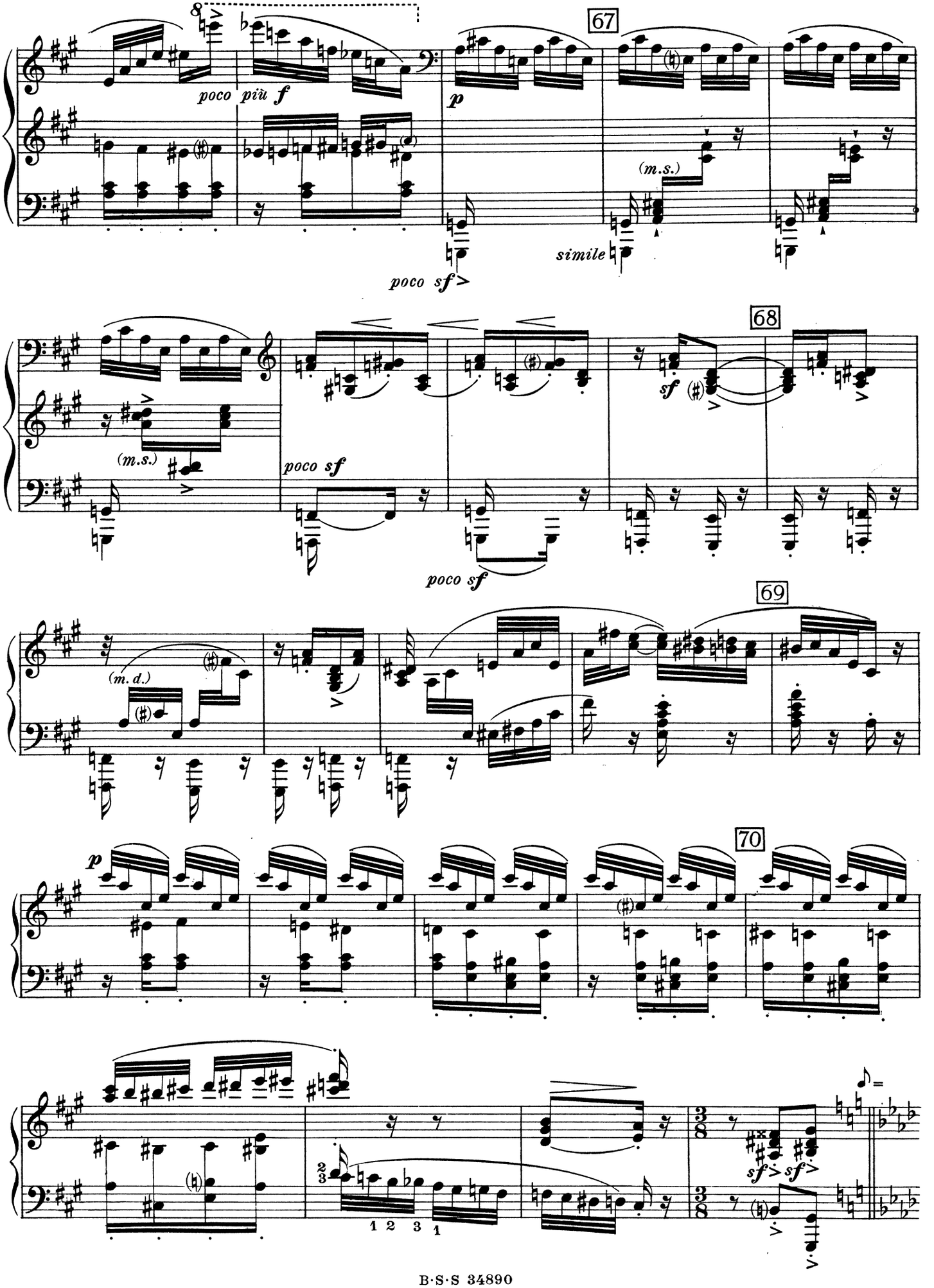
grazioso

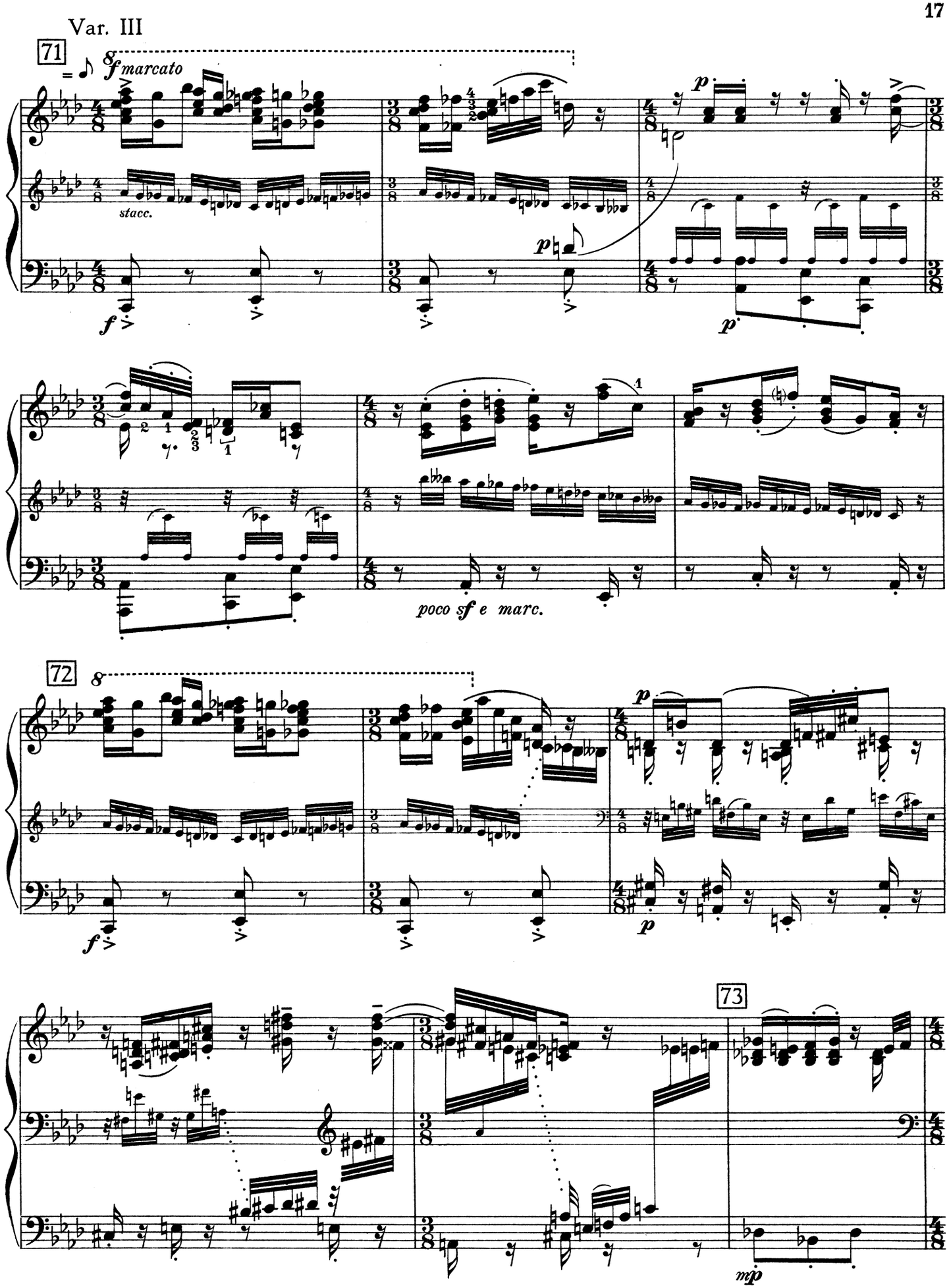
60

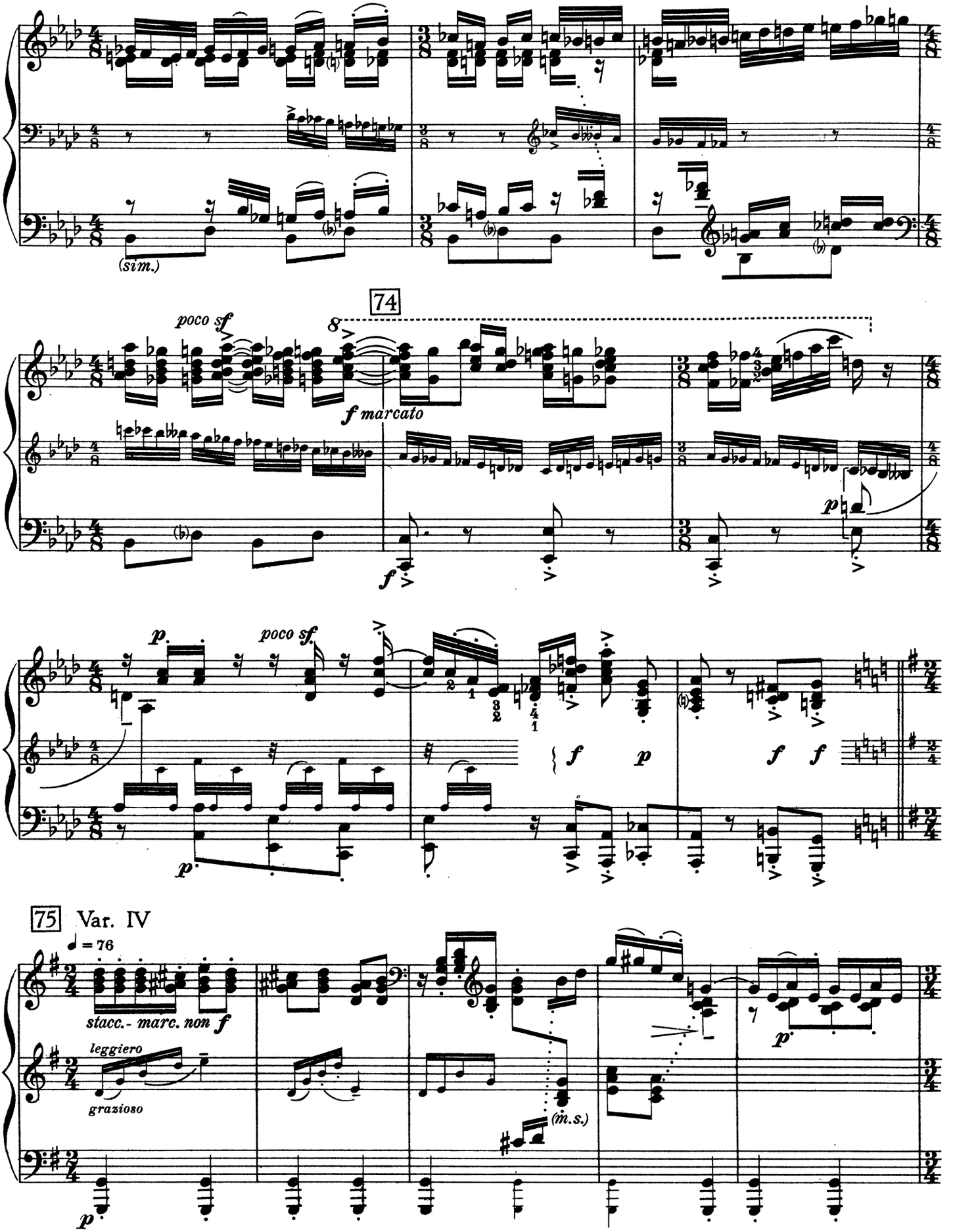
stacc.

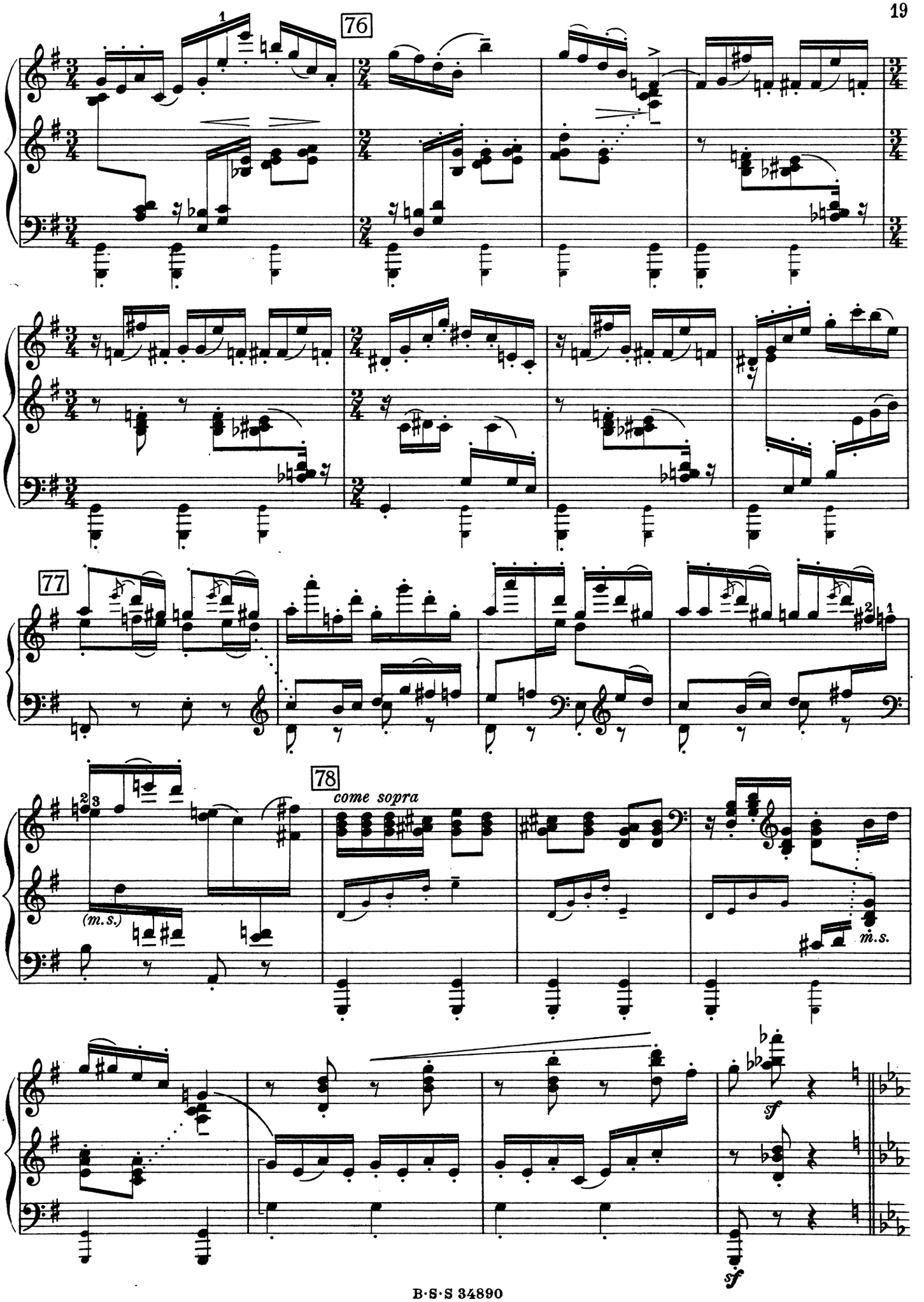
61


62
Var. II
p
poco sf - scherzando
63
64
65
66
mf
p
mf


8
poco più f
67
p
(m.s.)
simile
poco sf
68
(m.s.)
poco sf
sf
poco sf
69
(m. d.)
70
p
1 2 3 1
sf
sf


Var. III
71
f marcato
stacc.
p
f
p
poco sf e marc.
72
p
f
p
73
mp


(sim.)
74
poco sf
f marcato
p
f
poco sf
f
p
f
f
75 Var. IV
♩ = 76
stacc.- marc. non f
leggiero
grazioso
(m.s.)
p


76
77
78
come sopra
(m.s.)
m.s.
sf
sf

Var. V

79 **Sostenuto e pesante,** ♩ = 69 - 72

forte

80

mf cantabile

mp

etc. sim.

etc. simile

cre - scen - do

81

forte

82

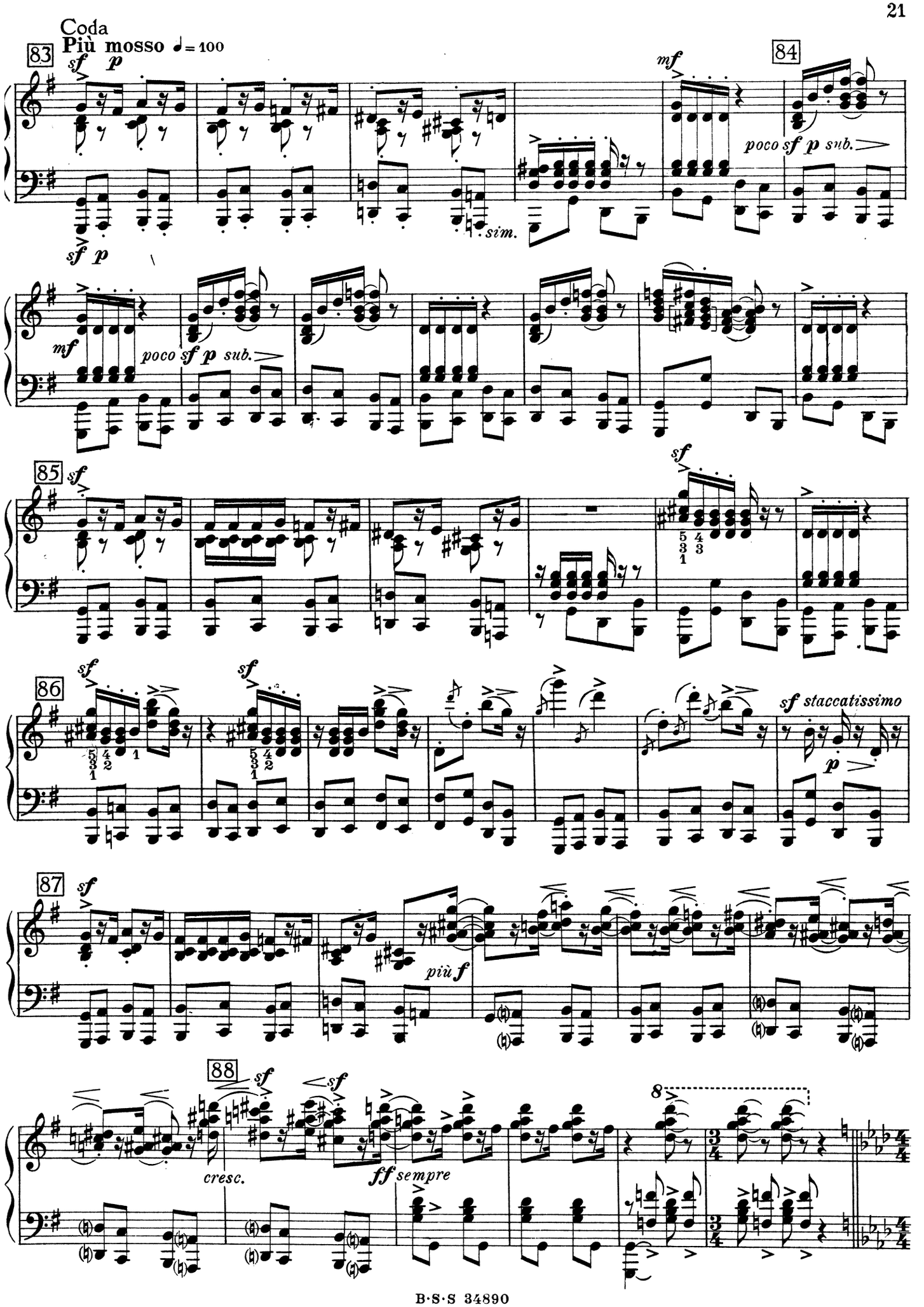
ff

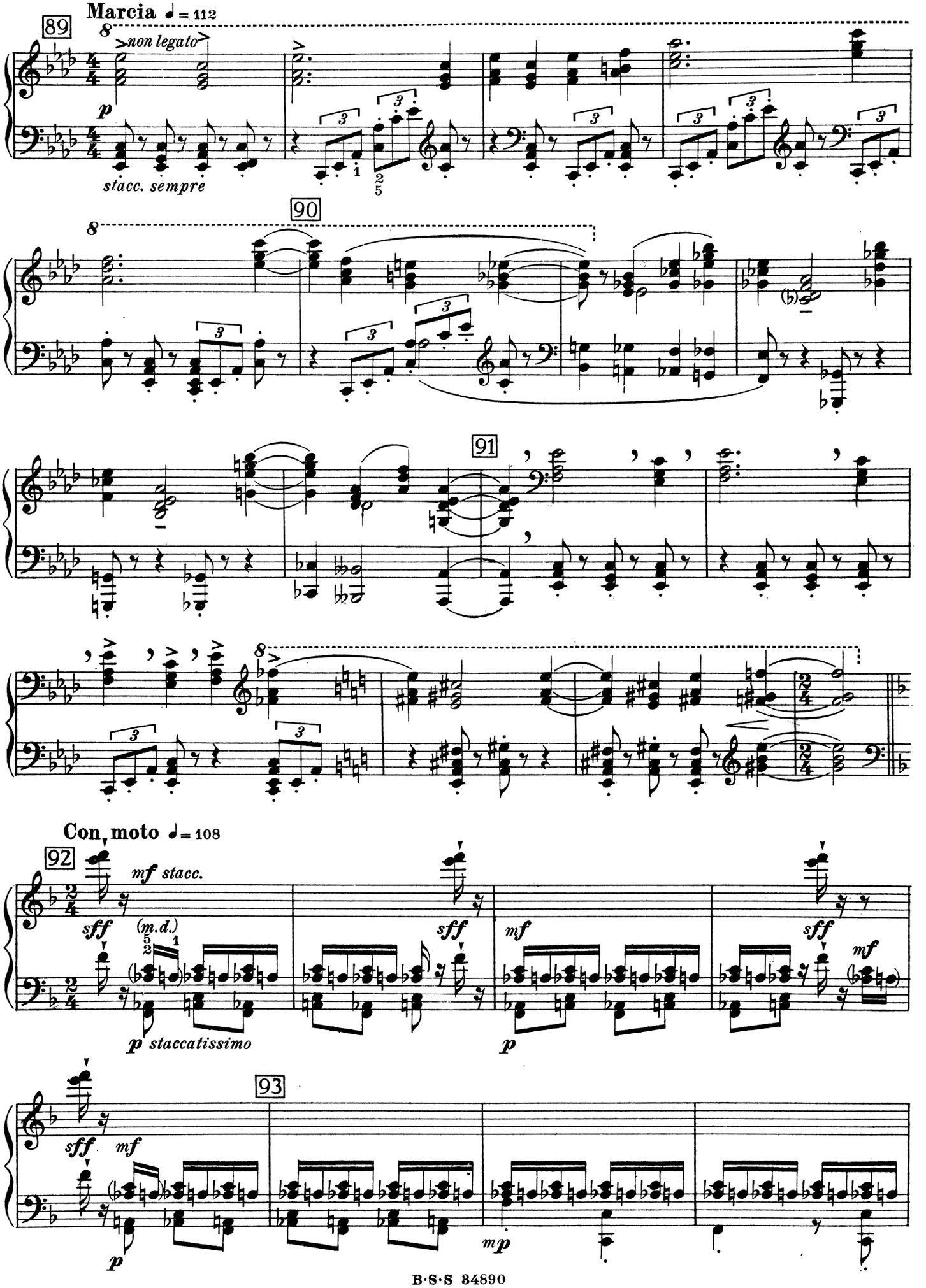
8

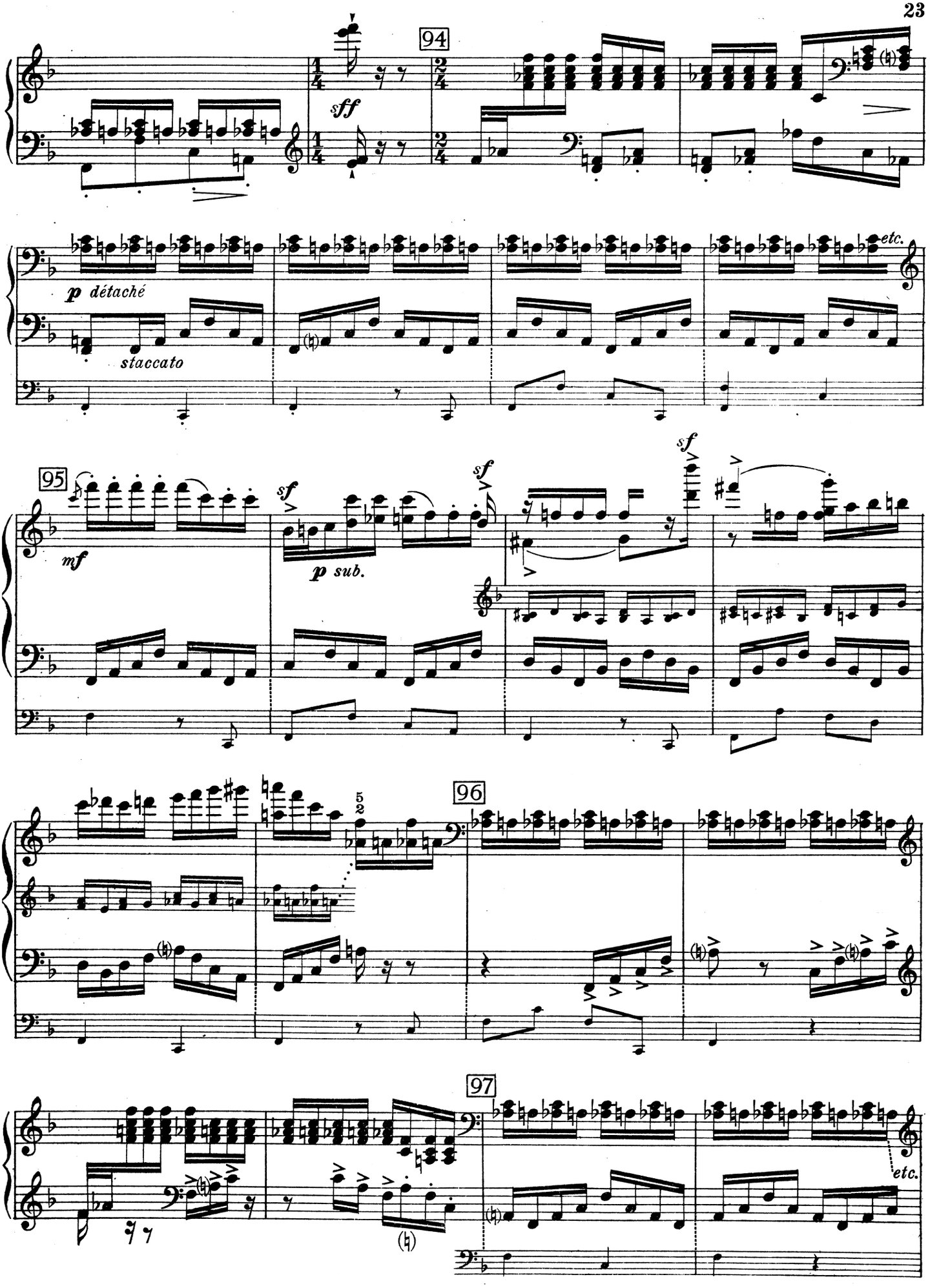
(m.s.)

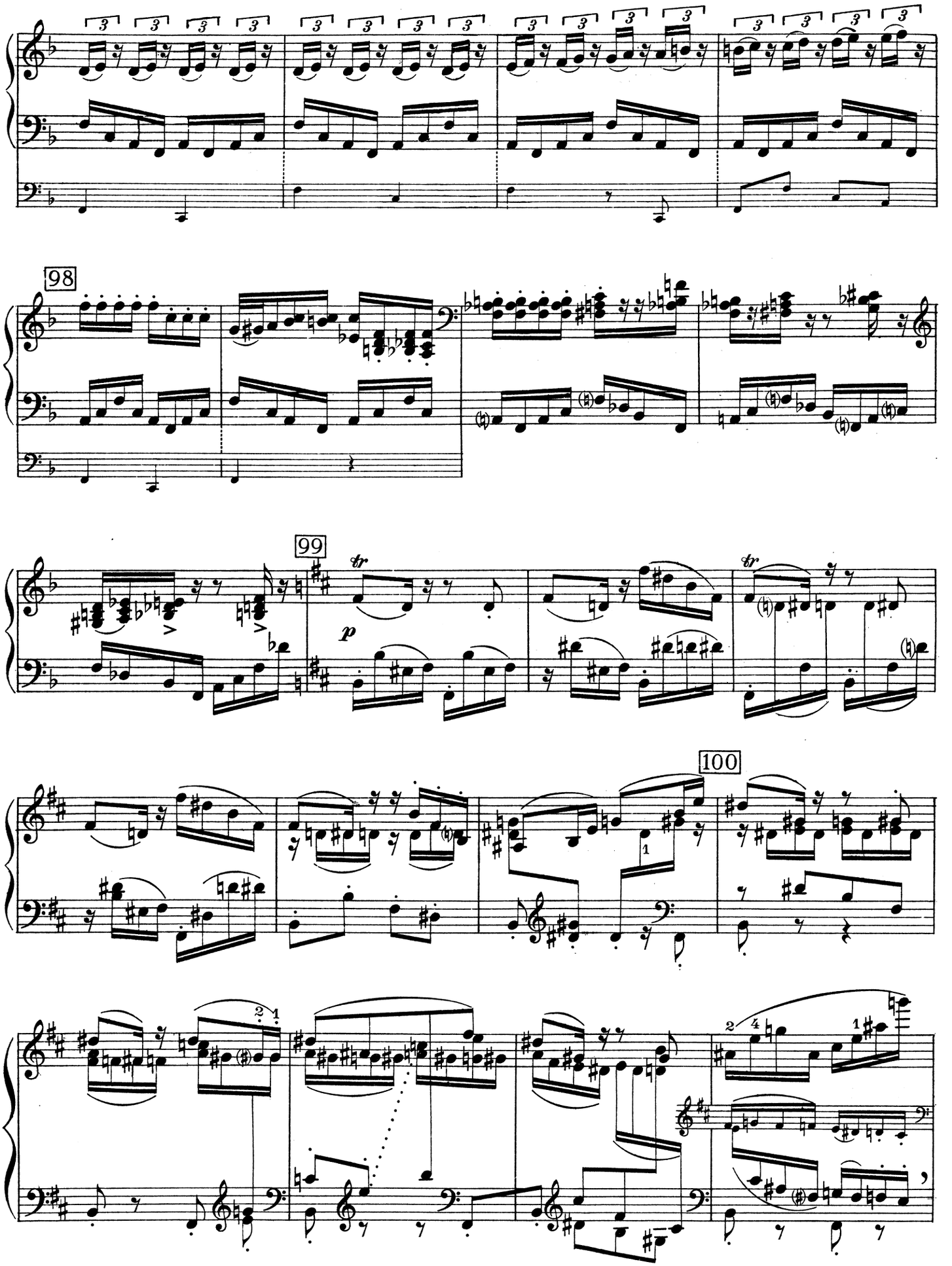
(m.s.)

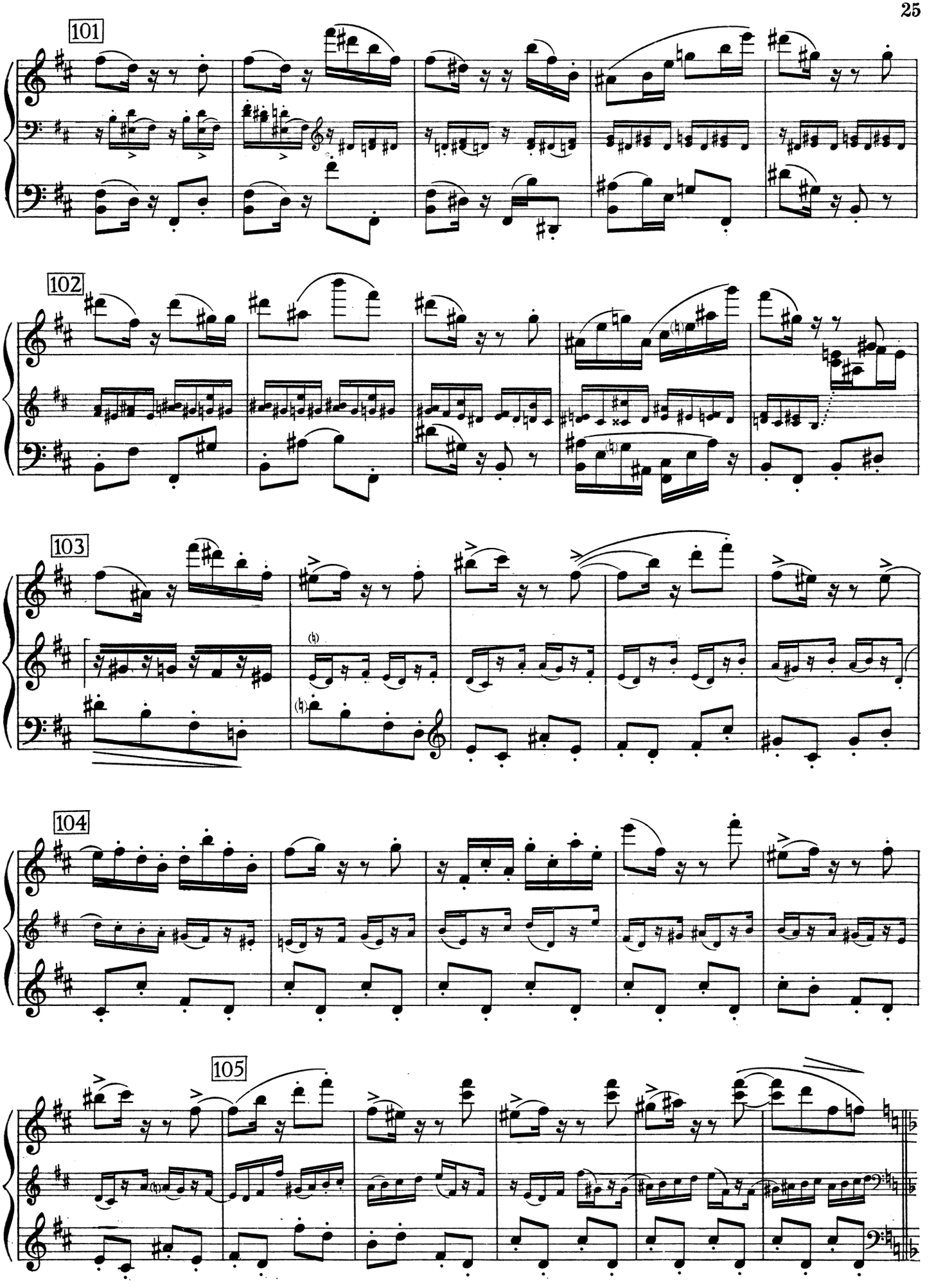
(m.s.)

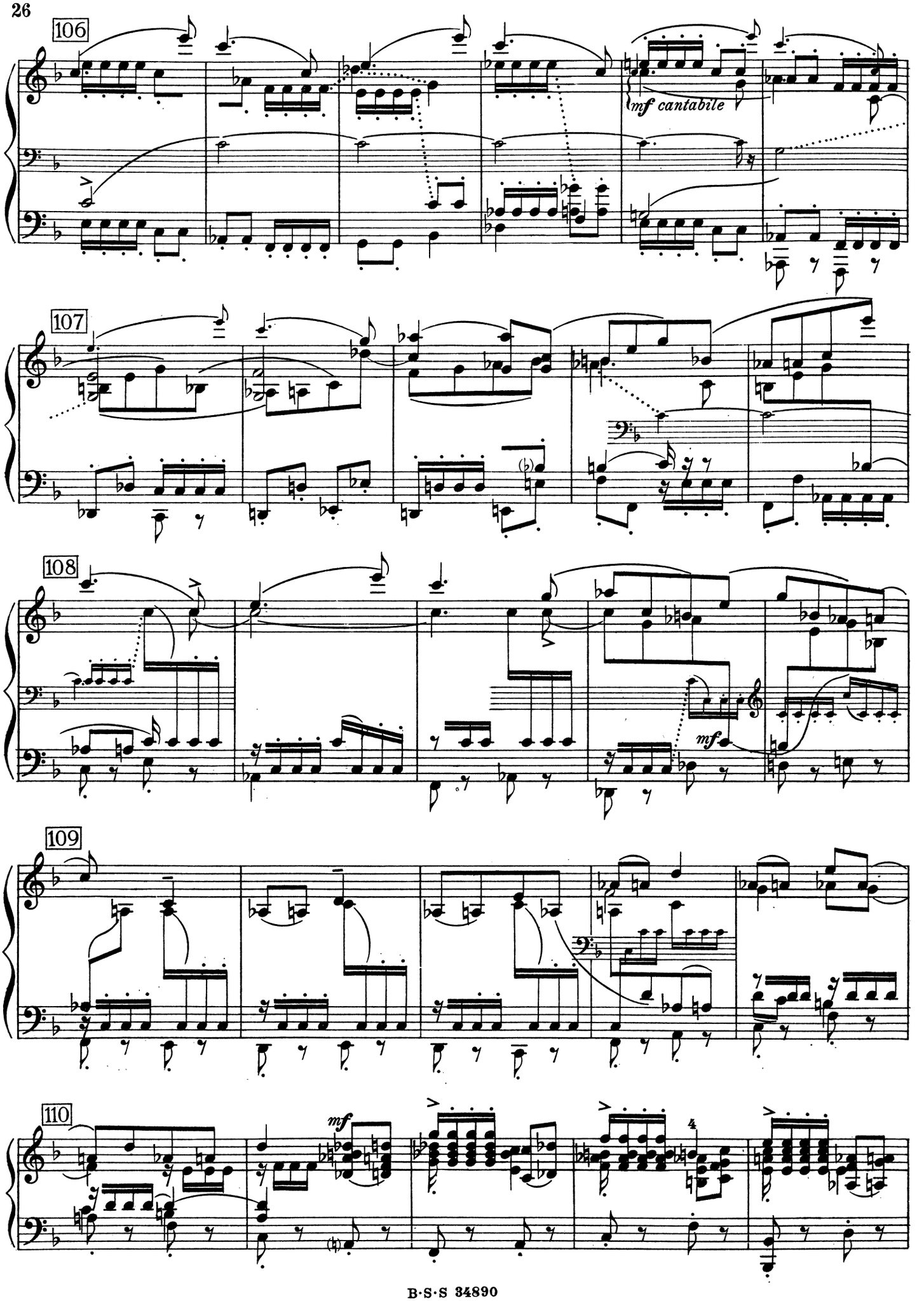

Coda
Più mosso ♩= 100
83
84
85
86
87
88
sf p
mf
poco sf p sub.
sim.
sf staccatissimo
più f
cresc.
ff sempre
8

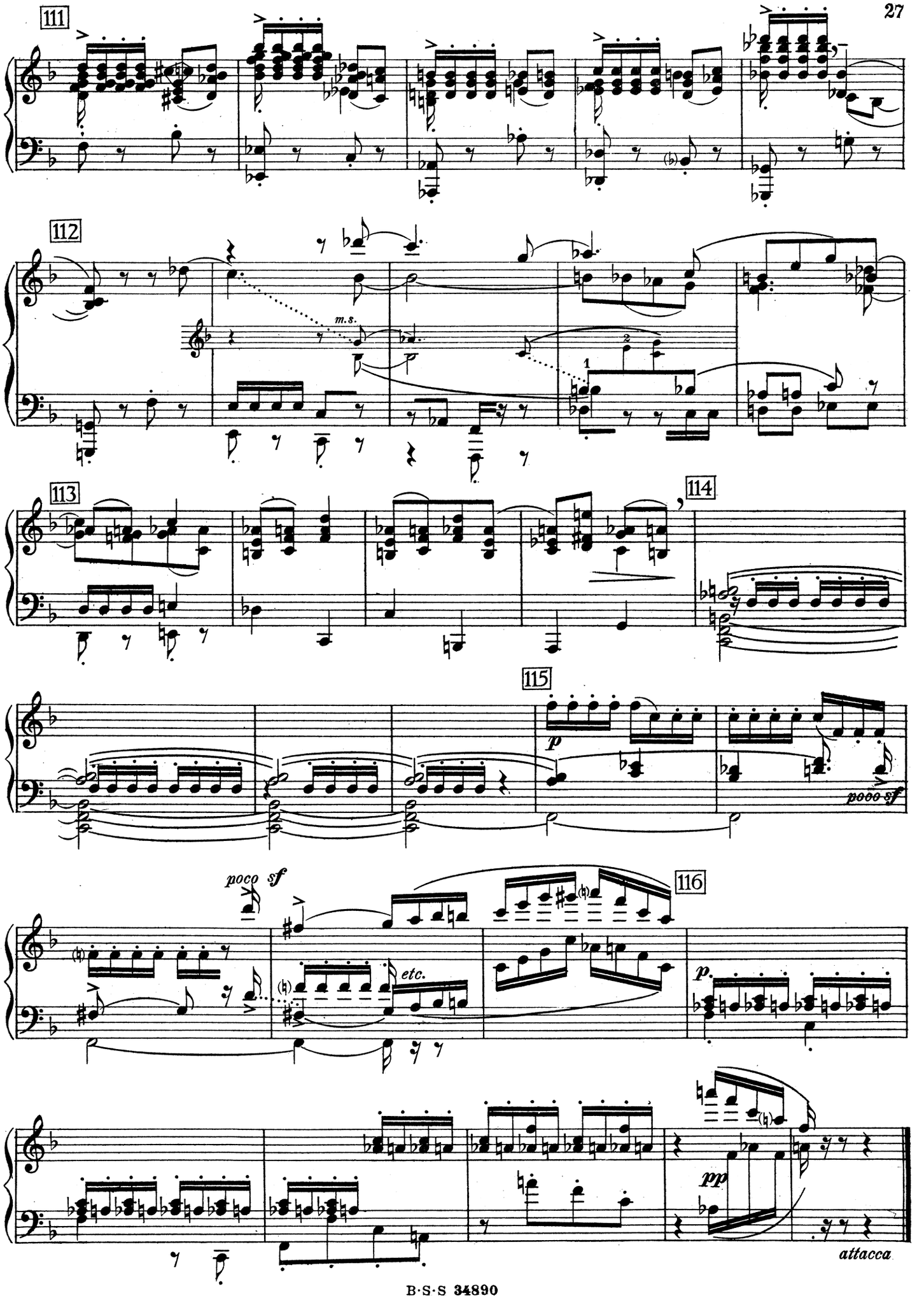

Marcia ♩= 112
89
non legato
p
stacc. sempre
90
91
Con moto ♩= 108
92
mf stacc.
sff
(m.d.)
p staccatissimo
mf
93
mp


94
sff
p détaché
staccato
etc.
95
mf
sf
p sub.
sf
96
97
etc.

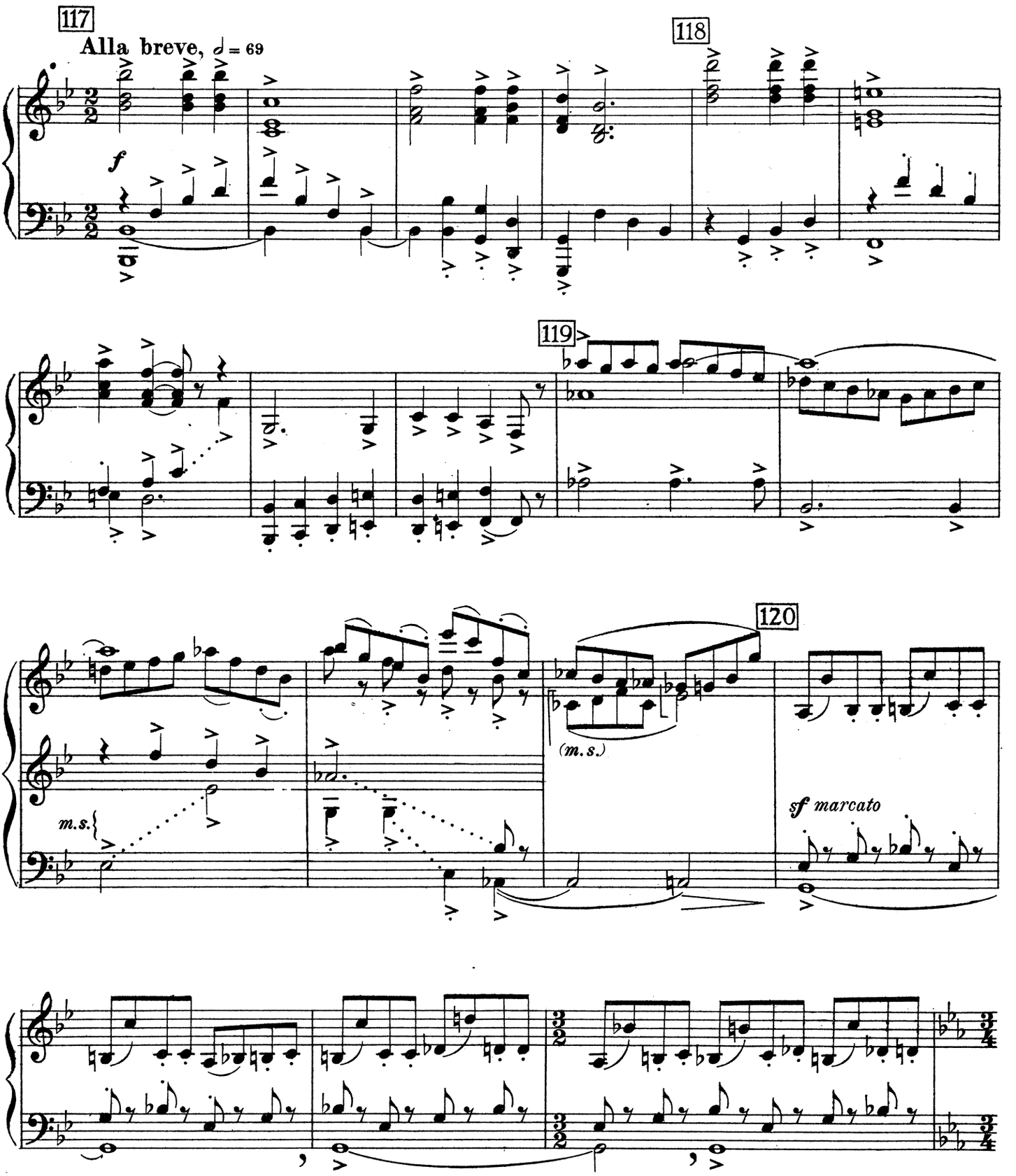

98
99
tr
p
tr
100

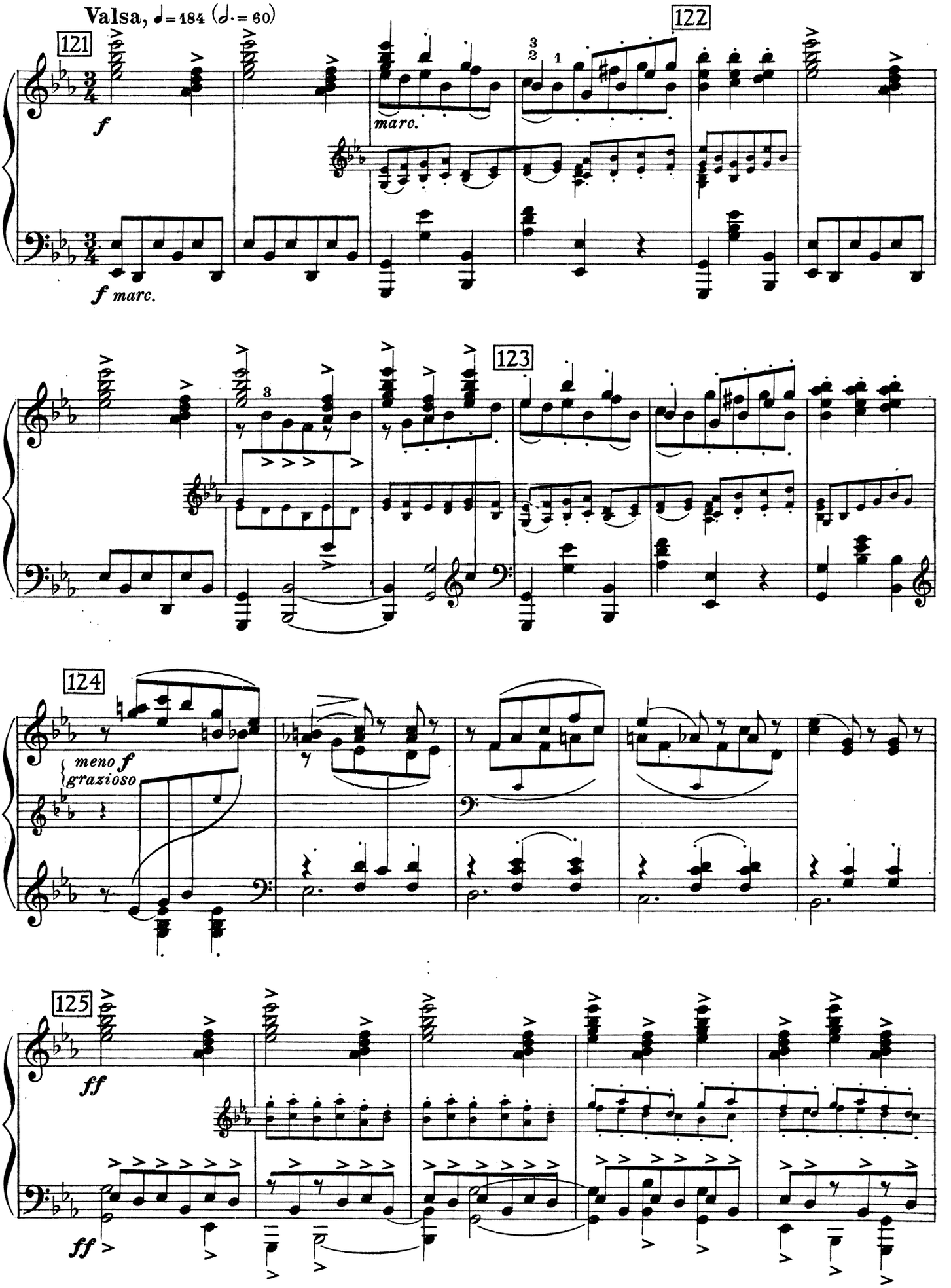

101
102
103
104
105

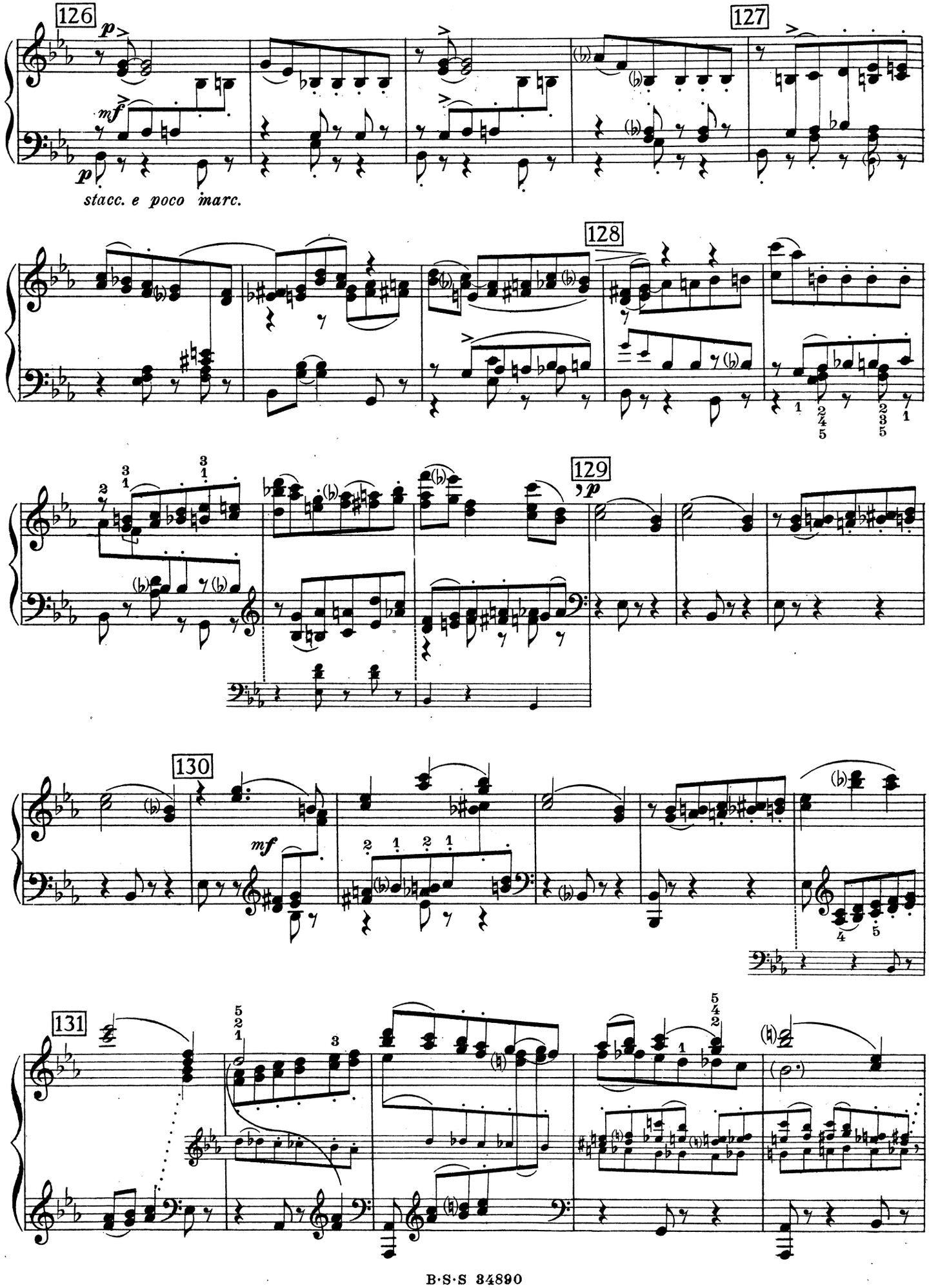

106
mf cantabile
107
108
mf
109
110
mf

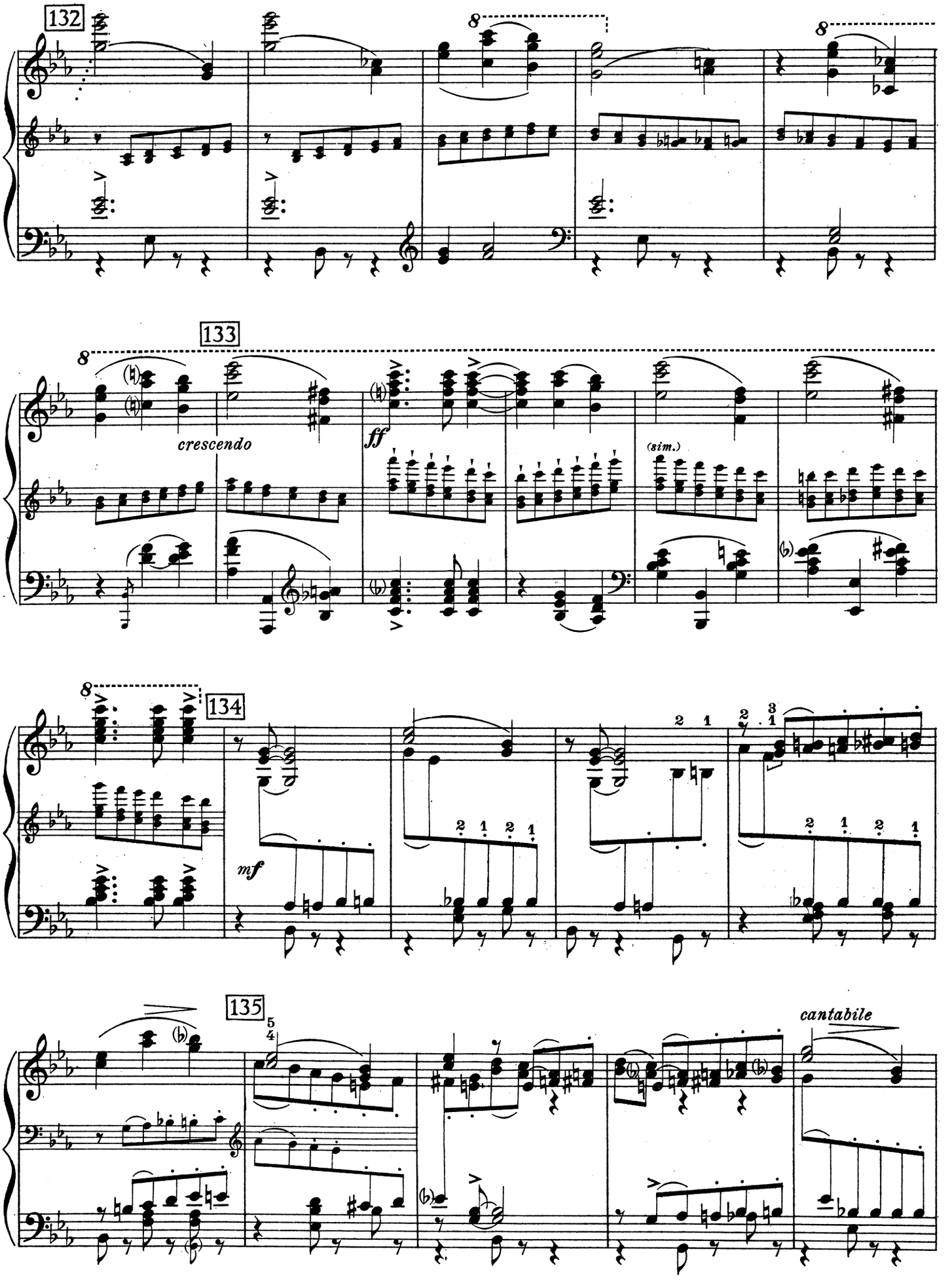

111
112
m.s.
113
114
115
p
poco sf
poco sf
116
etc.
p.
pp
attacca

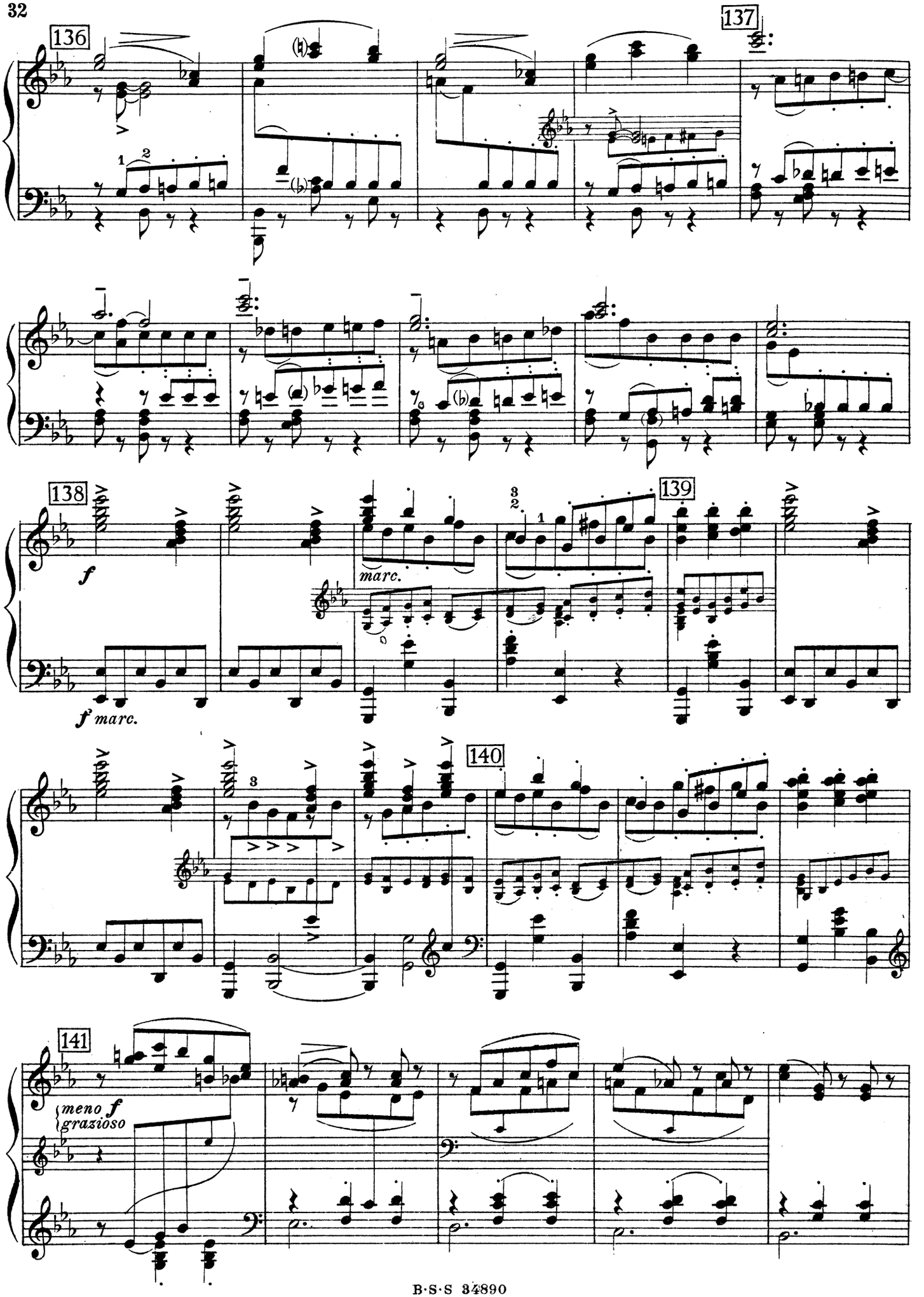
Troisième donne

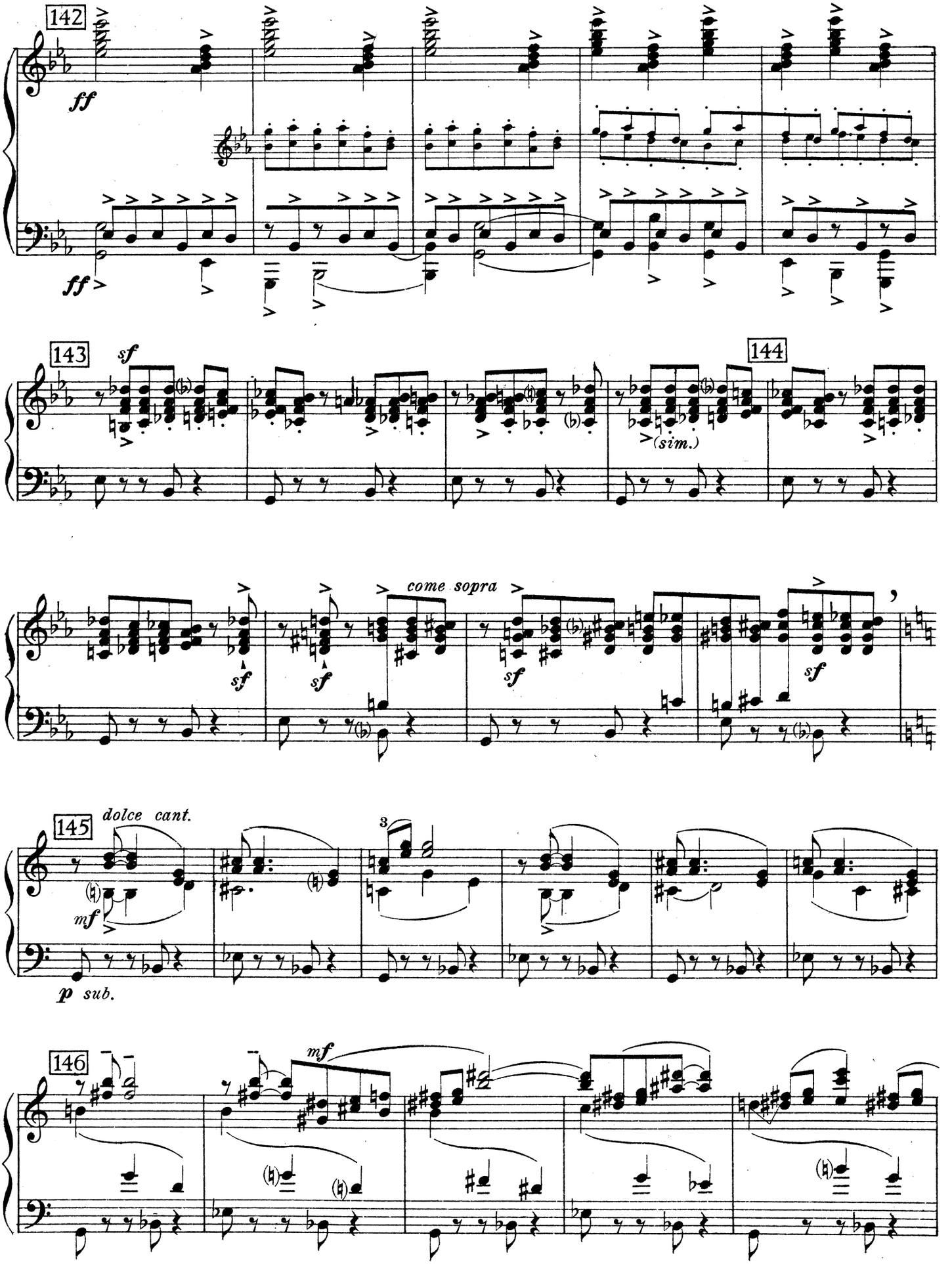


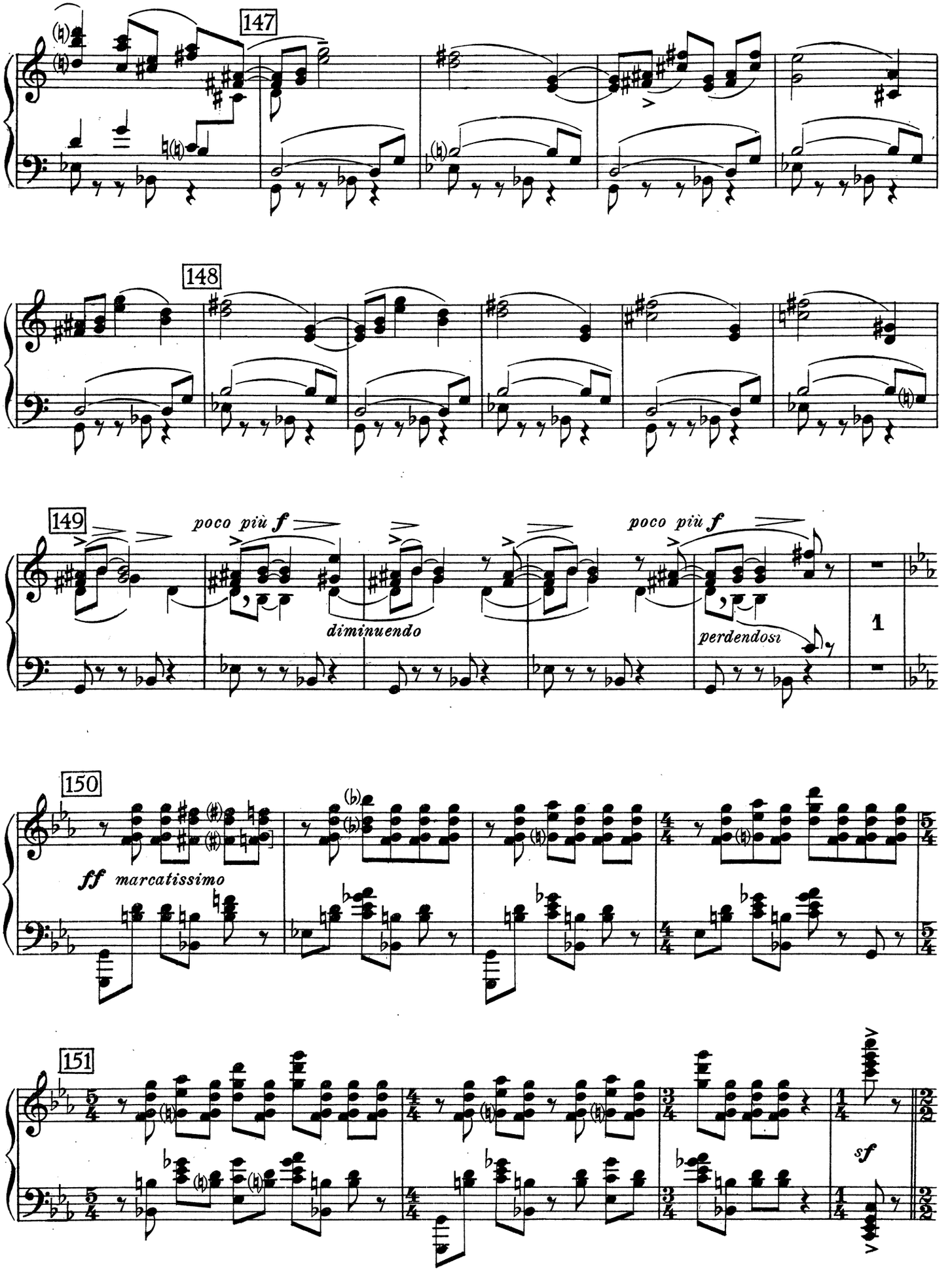

Valsa, ♩= 184 (𝅗𝅥.= 60)
121
122
123
124
125
f
marc.
f marc.
meno f
grazioso
ff
ff

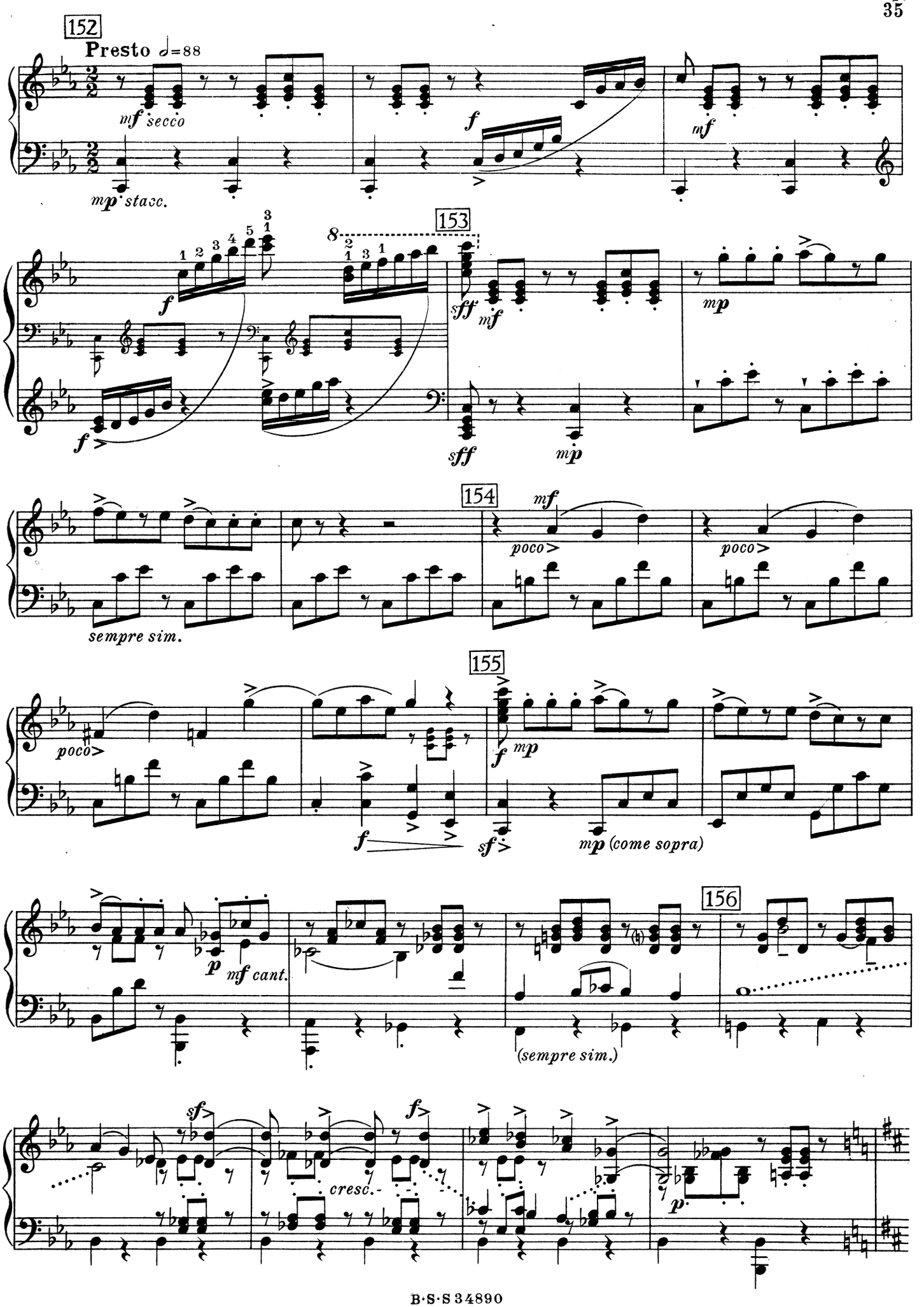

126
127
128
129
130
131
p
mf
stacc. e poco marc.

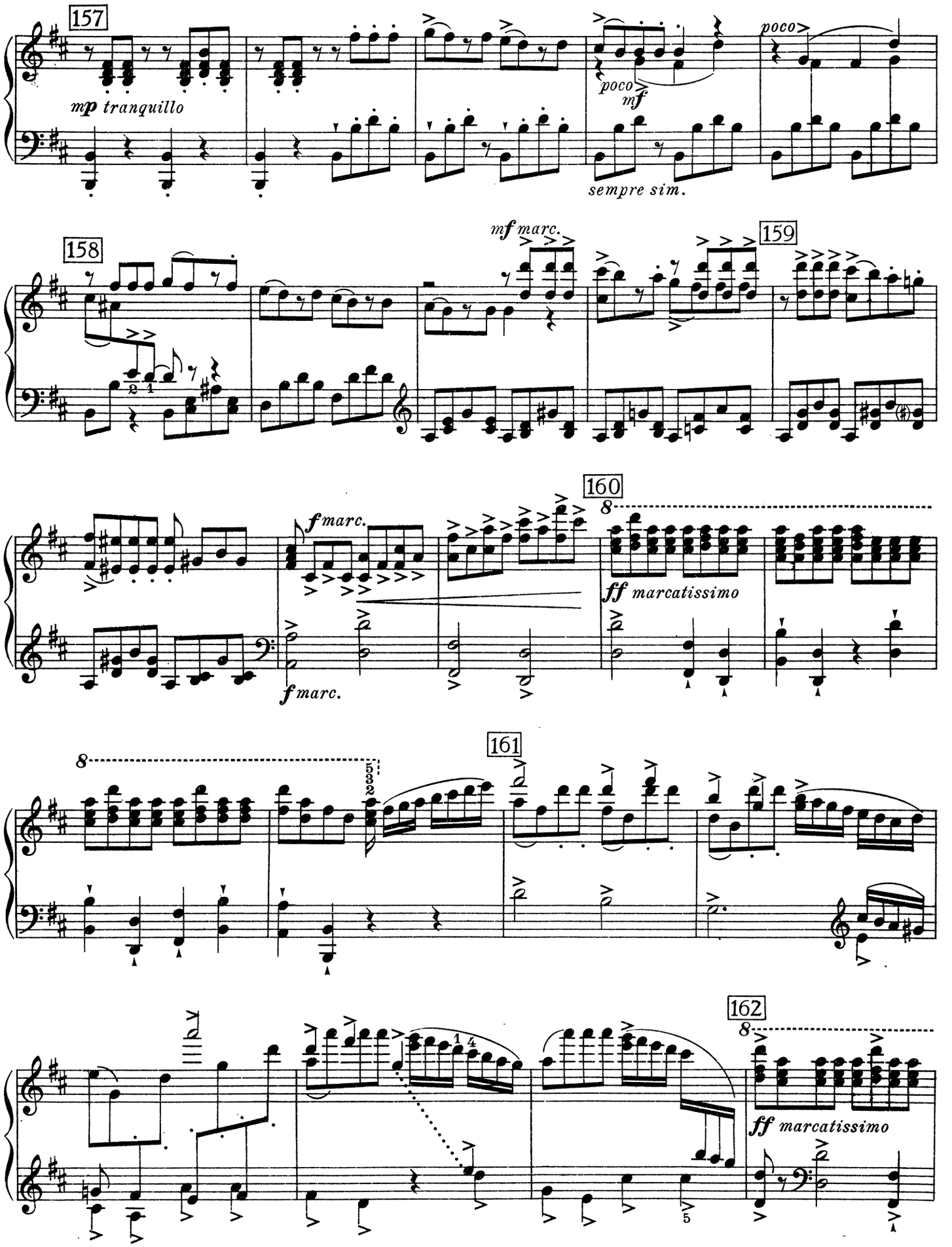

132
133
crescendo
ff
(sim.)
134
mf
135
cantabile

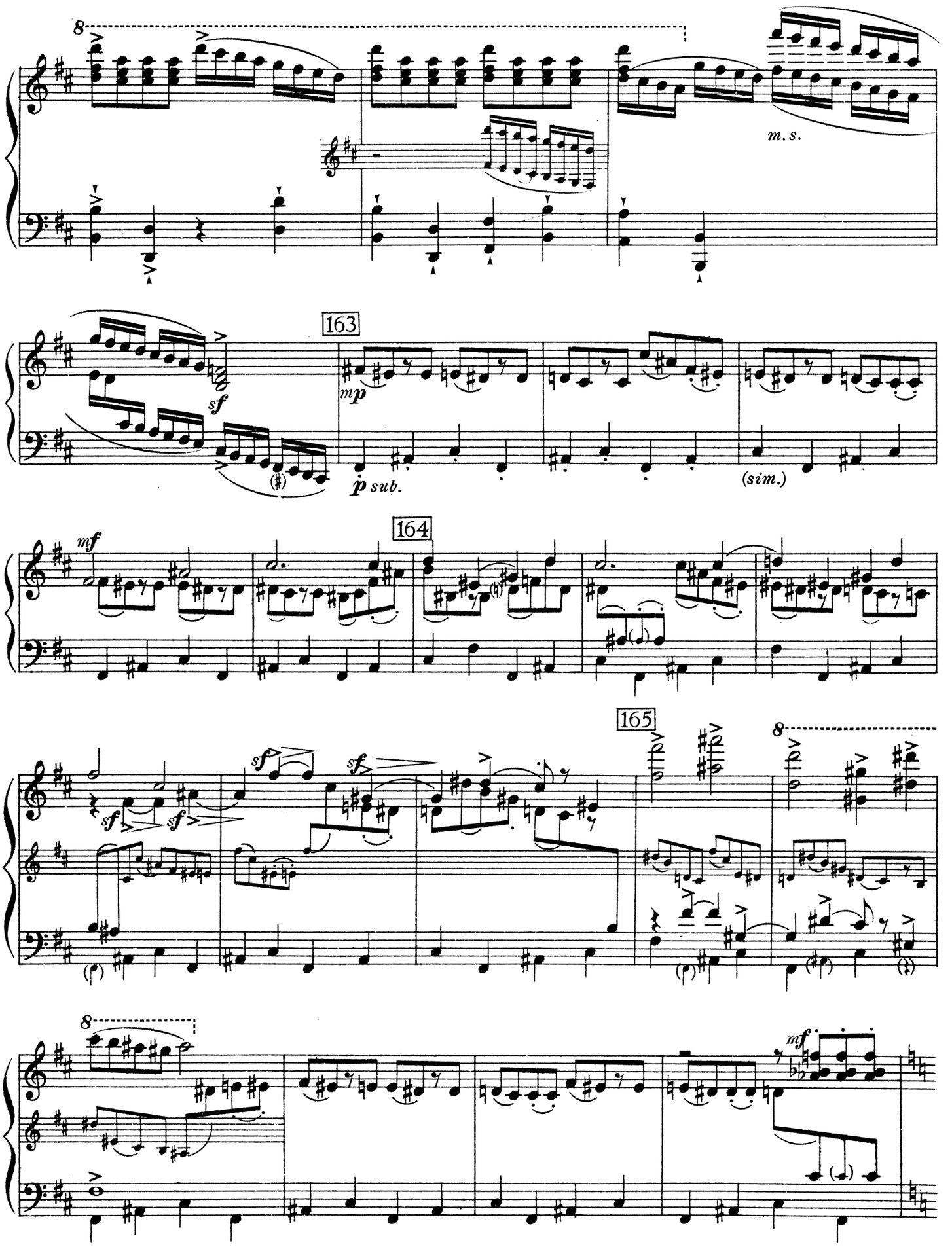

136
137
138
139
140
141
f
marc.
f marc.
meno f
grazioso

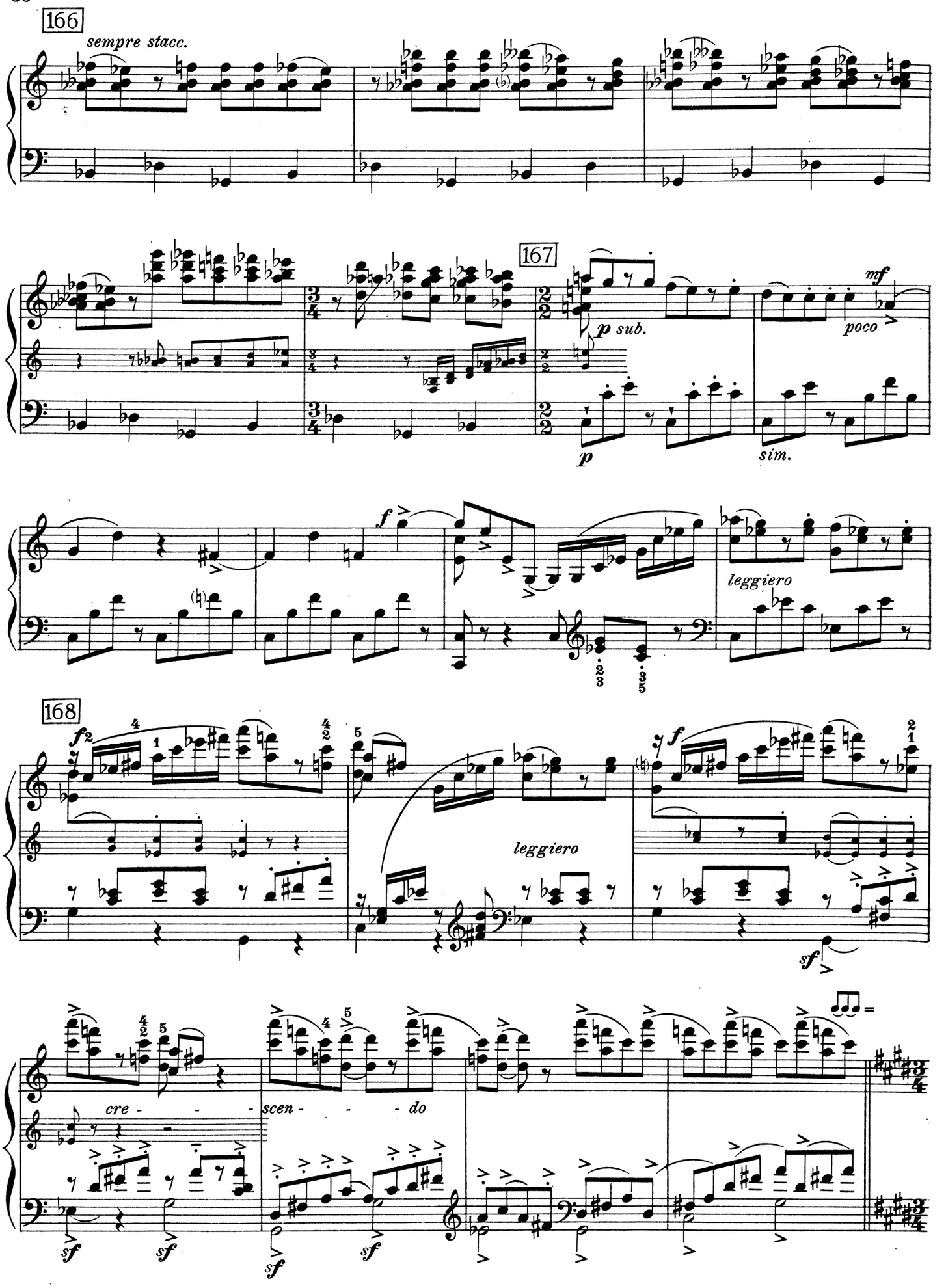

142
ff
ff
143
sf
(sim.)
144
sf
sf
come sopra
sf
sf
145
dolce cant.
mf
p sub.
146
mf

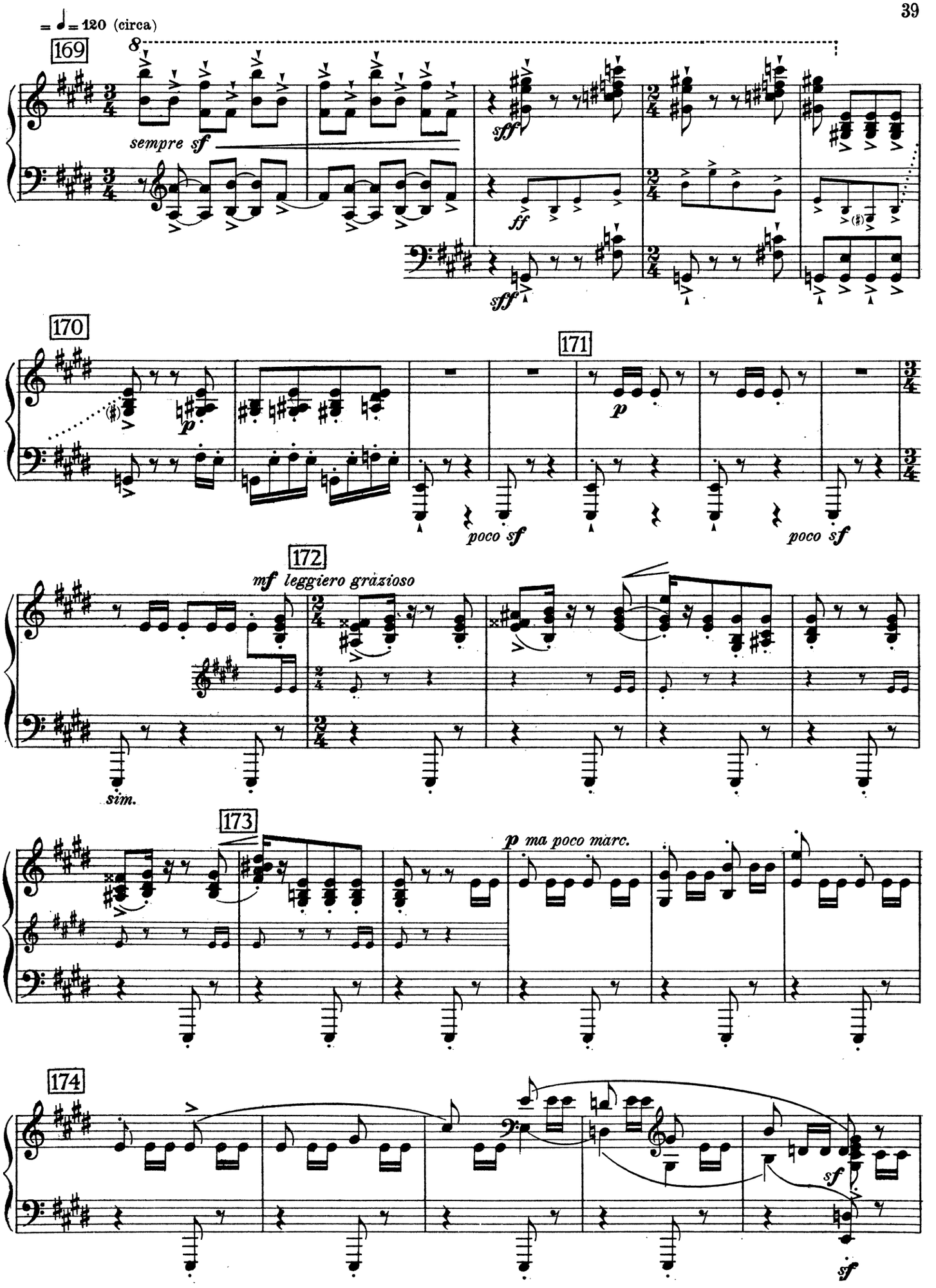

147
148
149
poco più f
diminuendo
poco più f
perdendosi
1
150
ff marcatissimo
151
sf

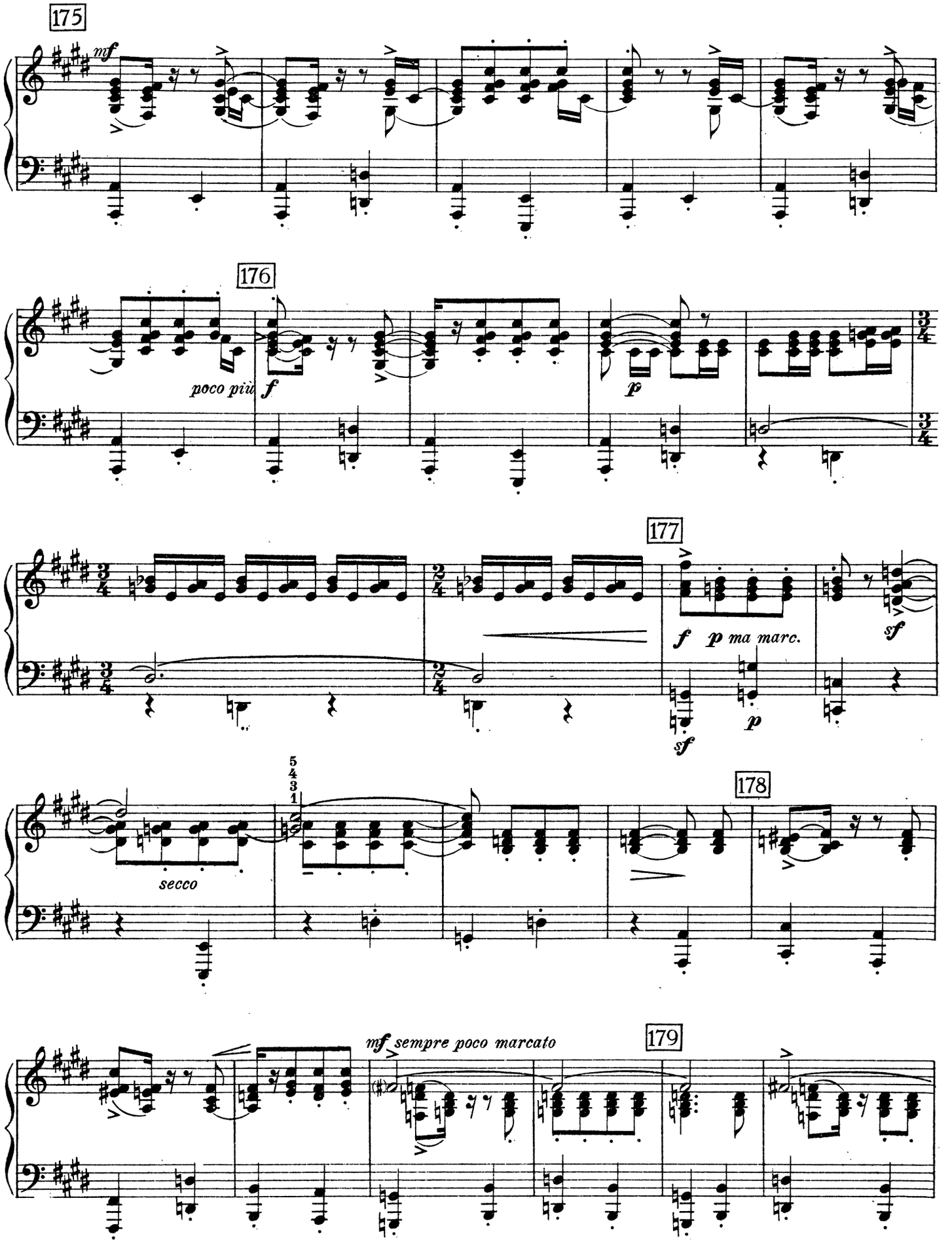

152
Presto ♩=88
mf secco
mp stacc.
f
mf
153
f
sff
mf
mp
sff
mp
154
mf
poco
poco
sempre sim.
155
poco
f
mp
f
sf
mp (come sopra)
156
p
mf cant.
(sempre sim.)
sf
f
cresc.
p

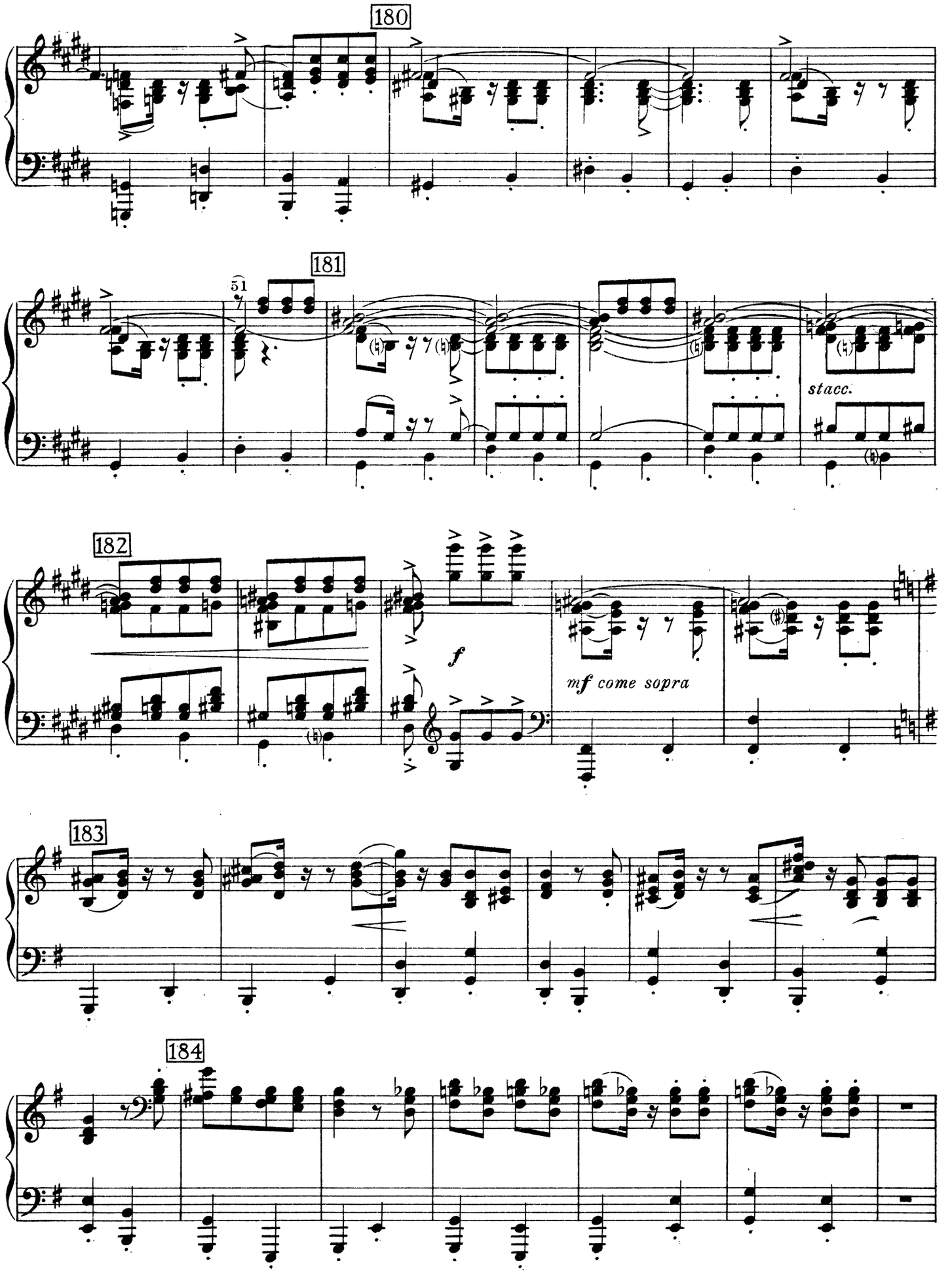

157
mp tranquillo
poco
mf
sempre sim.
poco
158
mf marc.
159
160
f marc.
f marc.
ff marcatissimo
8
161
8
162
8
ff marcatissimo

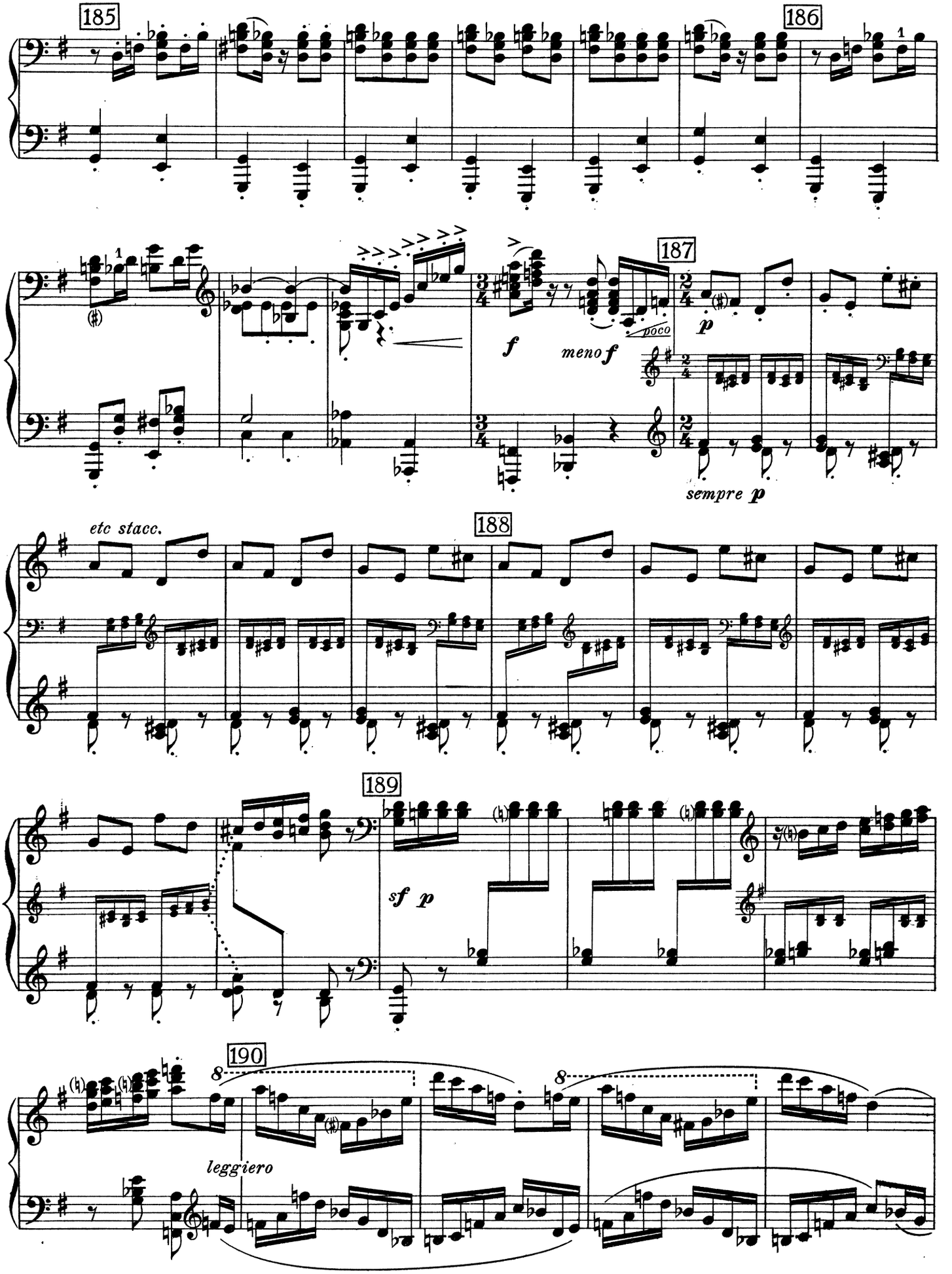

8
m. s.
163
sf
mp
p sub.
(sim.)
164
mf
165
sf
8
mf

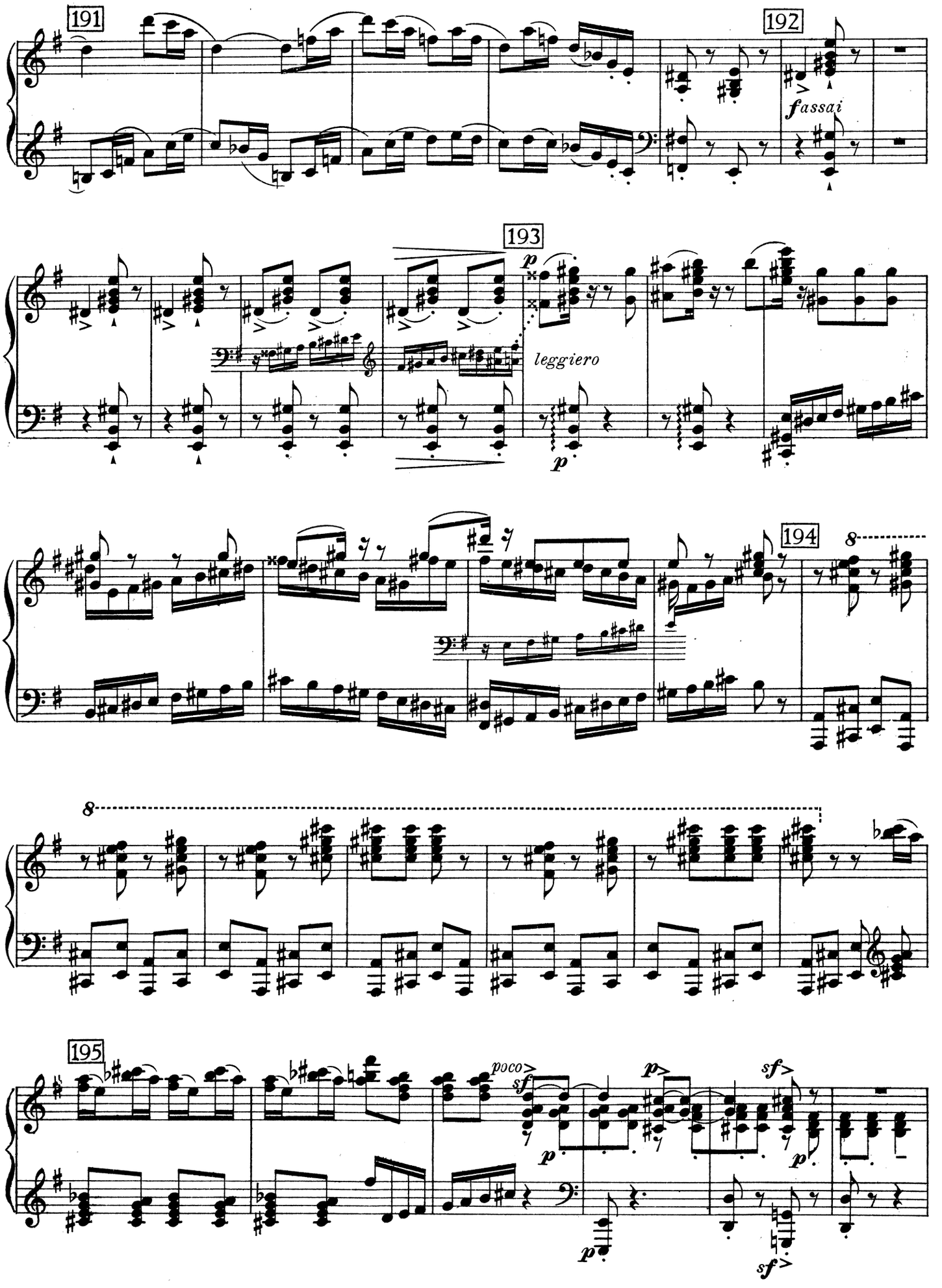

166
sempre stacc.
167
p sub.
mf
poco
p
sim.
f
leggiero
168
f
leggiero
sf
cre - - -
scen - - - do
sf

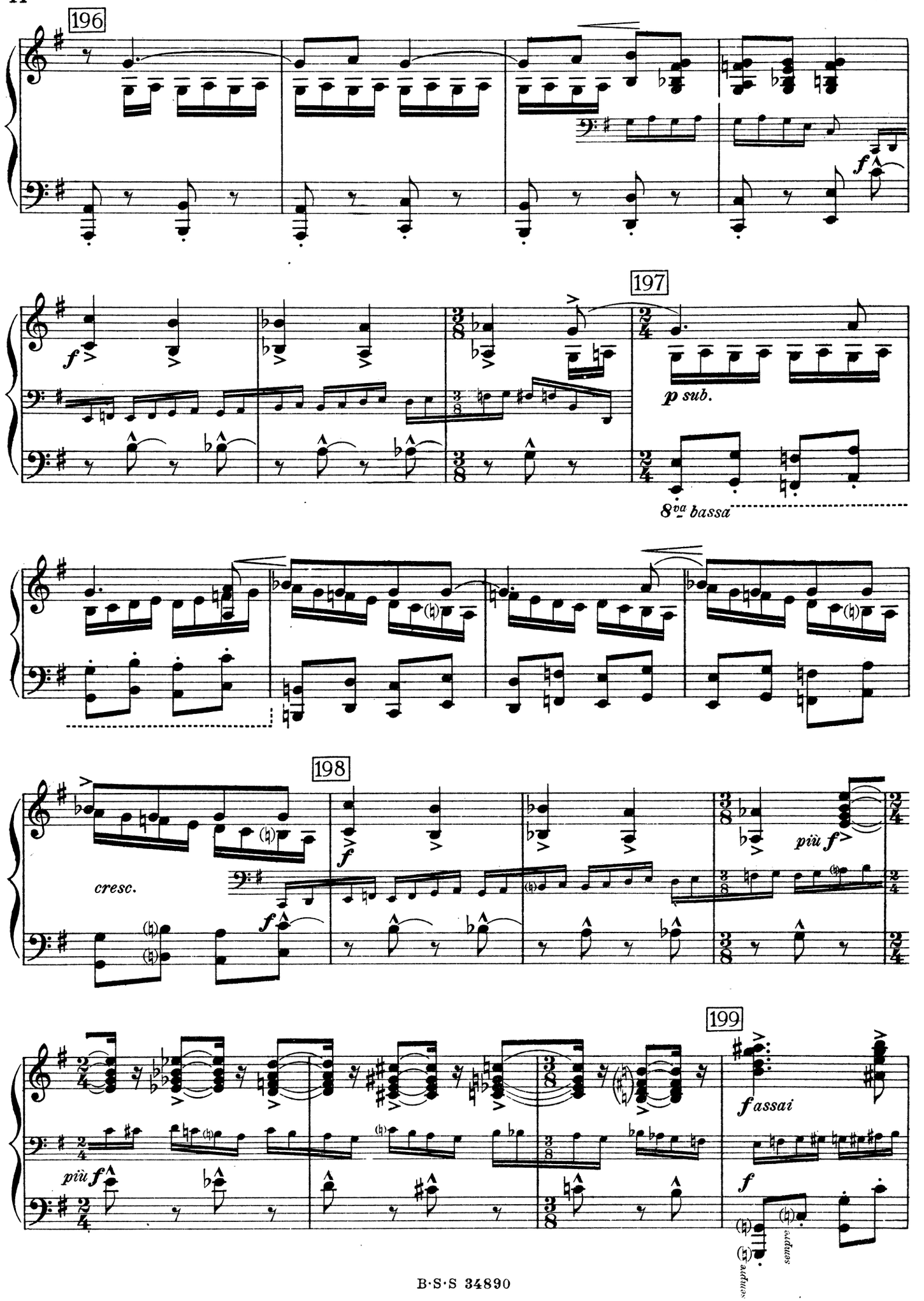

= ♩= 120 (circa)
169
sempre sf
sff
ff
sff
170
p
171
p
poco sf
poco sf
172
mf leggiero gràzioso
sim.
173
p ma poco marc.
174
sf
sf

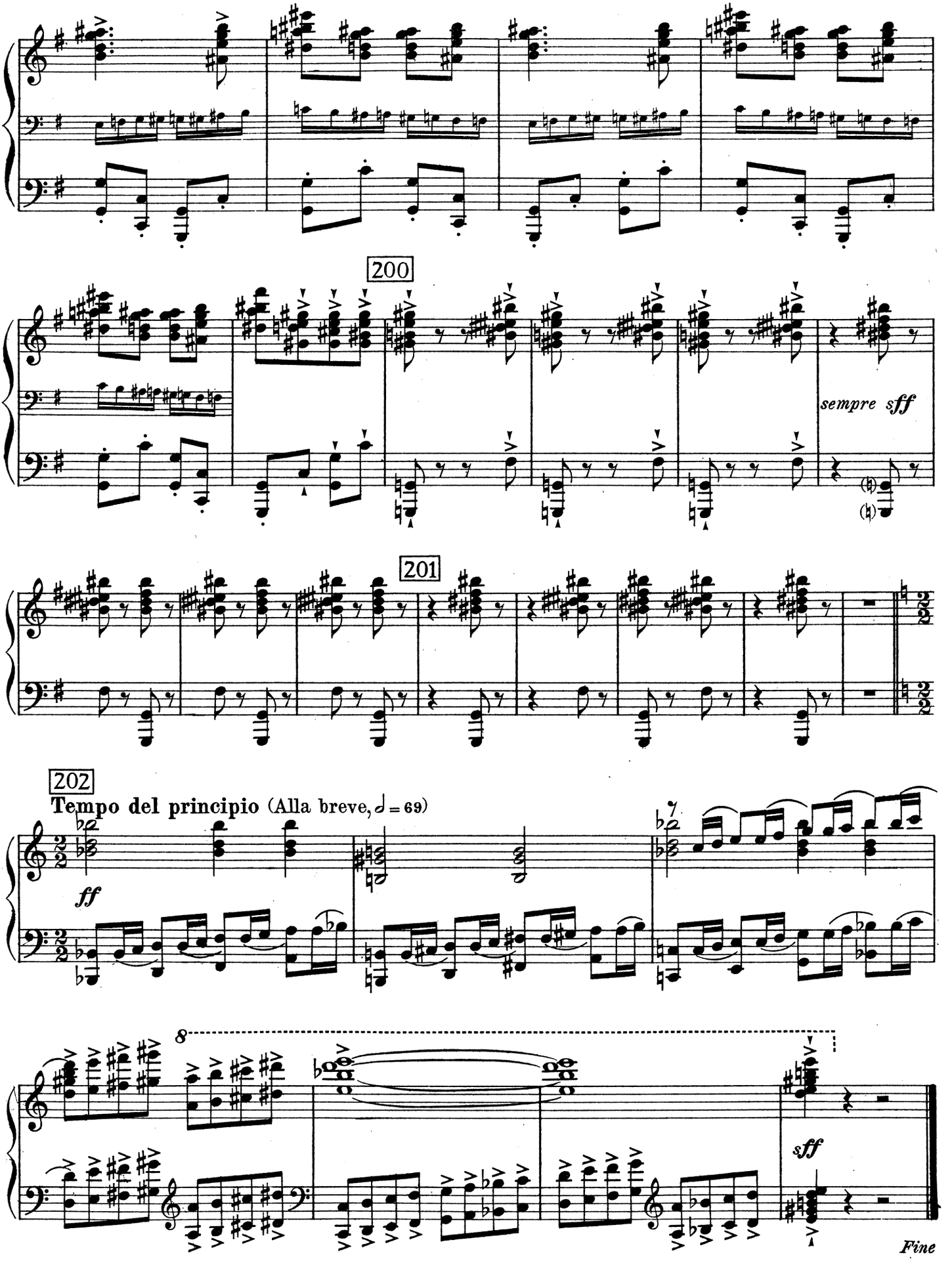

175
mf
176
poco più
f
p
177
f
p ma marc.
sf
sf
p
secco
178
179
mf sempre poco marcato


180
181
51
stacc.
182
f
mf come sopra
183
184


185
186
187
f
meno f
poco
p
sempre p
etc stacc.
188
189
sf p
190
8
leggiero


191
192
fassai
193
p
leggiero
p
194
8
8
195
poco
sf
p
p
p
sf
p
sf


196
197
p sub.
8va bassa
198
cresc.
più f
199
f assai
più f



Stichu. Druck von B. Schott's Söhne in Mainz

IGOR STRAWINSKY

Ed. Schott

Concerto per due Pianoforti soli 2520

Feu d'artifice. Fantaisie pour grand orchestre, opus 4
Partition d'orchestre et Parties d'orchestre (en location)
Partition d'orchestre (format de poche) 3464
Réduction pour Piano à 4 mains (O. Singer) 962

Scherzo fantastique. Fantaisie pour grand orchestre
Partition d'orchestre et Parties d'orchestre (en location)
Partition d'orchestre (format de poche) 3501

Symphonie en Ut pour grand orchestre
Partition d'orchestre et Parties d'orchestre (en location)
Partition d'orchestre (format de poche) 3536

Concerto pour Violon et orchestre
Partition d'orchestre et Parties d'orchestre (en location)
Partition d'orchestre (format de poche) 3504
Réduction pour Violon et Piano 2190

Jeu de cartes. Ballet
Partition d'orchestre et Parties d'orchestre (en location)
Partition d'orchestre (format de poche) 3511
Partition de Piano 3296

L'oiseau de feu. Ballet
Partition de Piano 3279
Piano:
Berceuse 2547
Ronde des princesses 2548
Danse infernale, Berceuse et Finale (Transcription par Guido Agosti) ... 2378

Violon et Piano:
Berceuse (Transcription par l'auteur) 2081
Prélude et Ronde des princesses Transcription par l'auteur) 2080
Berceuse (Transcription par l'auteur et Dushkin) 2186
Scherzo (Transcription par l'auteur et Dushkin) 2280

Pastorale. Chanson sans paroles
Chant et Piano 2295
Chant et 4 instruments à vent ..... Partition 3399
Parties (en location)
Violon et Piano (par Strawinsky et Dushkin) 2294
Violon et 4 instruments à vent ..... Partition 3313
Parties (en location)

Unterschale. Russische Bauernlieder. 4 Chöre für gleiche Stimmen.
Beim Heiland von Tschigissy — Herbst — Der Hecht — Freund Dicksack

B. SCHOTT'S SÖHNE / MAINZ